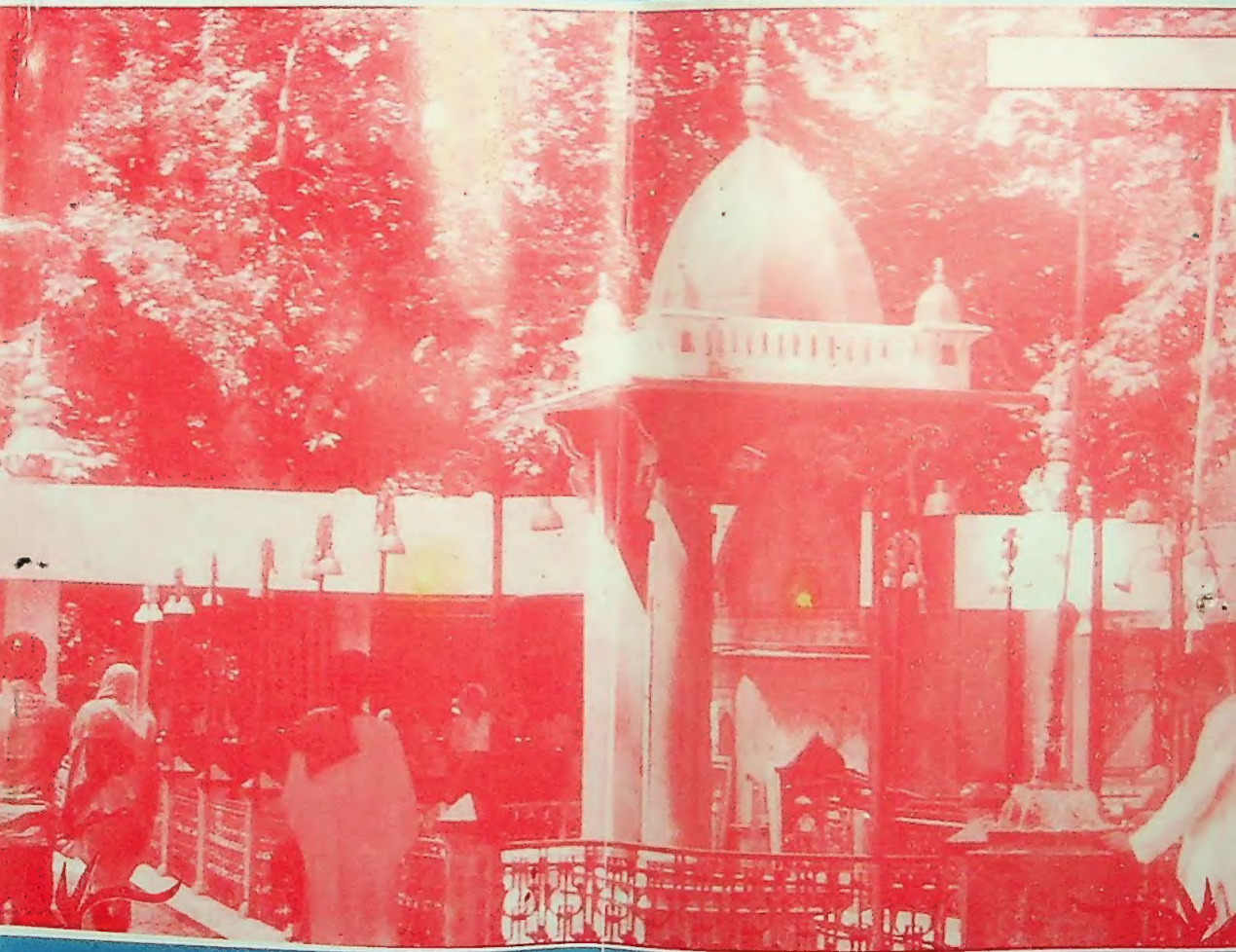


# KSHIR BHAWANI TIMES

क्षीर भवानी टाइम्स

August 2001



KASHMIRI PANDIT SABHA  
JAMMU





## SWAMI SHAKTI JI MAHARAJ AS I KNOW

1. Date of Birth Feb.1915 (Phalgun Shukla Paksh Asthami).
2. Birth place Safa Kadal Srinagar in Dhar family.
3. Name Sh. Shamboo Nath Dhar, later, known as Swami Shakti chaitany Maharaj.
4. Qualification B.A. Honours.
5. In 1933 he met Swami Ashoka Nand Ji Maharaj in Sumbal Kashmir. Later became regular visitor to Sumbal to meet Swami Ji. He was inspired by him. Later Swami Ashoka Nand Ji Maharaj shifted to Nagdandi (Achabal) District Anantnag and Swami Shakti Ji Maharaj continued to visit Nagdandi also.
6. He was initiated by Swami Sachdanand Ji Maharaj in presence of Swami Ashokanand Ji Maharaj, at Nagdandi.
7. Languages known by Shakti Ji were Kashmiri, Dogri, English, Gujarati, Bangalee, Gadwali, French etc.
8. He remained out of Ashram (Nagdandi) on the instructions of his Guru in Gadwal areas, Utter Kashi for a long time for his meditation. He was very well read saint..
9. In 1962, he established Rama Krishan Advaita Ashram at Udaywal Jammu, having near about 40 kanals of land, hardly 5 kilometres from main Jammu City. He has many followers who would often visit the Ashram for getting his Ashirwad and to listen to his discourses about vedas, Upanishadas, Geeta Ji etc. He was simple in nature and never believed in pomp and show. Everyone would visit him to get the peace of mind in this holy place.
10. He donated the Ashram to Rama Krishana Mission Belur Math (Kolkata) on 6th of December 2000. Rama Krishana Mission Officially took the possession of this Ashram before his nirvana. He made much efforts to ensure that this Ashram is taken over during his life time and with God's grace his desire was fulfilled.
- His main ambition was to serve the humanity in all respects.
- He took Maha Samadi on 4th August 2001 at about 4.30PM. on Wednesday the Sawan Purn Mashi.

**O.P. RAINA & VINOD RAINA**

Source



# क्षीरभवानी टाइम्स

# KSHIR BHAWANI TIMES

(ATRILINGUAL MONTHLY JOURNAL OF KASHMIRI PANDIT SABHA, JAMMU)

**VOL. : 9**

**NO. 12**

**AUGUST 2001**

## EDITORIAL BOARD

<b>Editor-in-Chief</b>	: TRILOKI NATH KHOSA
<b>Editor (English)</b>	: Prof. S. K. SHAH
<b>Associate Editor (English)</b>	: ASHOK BRAROO
<b>Editor (Hindi)</b>	: Dr. R.L. SHANT
<b>Editor (Kashmiri)</b>	: R.L. JOWHAR
<b>Chief Coordinator</b>	: H.N. TIKKU

Printed and published by Triloki Nath Khosa for Kashmiri Pandit Sabha at Classic Printers, Bari Brahmana, Jammu. Ph : (914-20243)

The opinions and views expressed in the articles are not necessarily those of the Kashmiri Pandit Sabha. The signed editorials are the views of the editor concerned and not necessarily the official policy of the Sabha.

## IN THIS ISSUE

### ENGLISH SECTION

From the President's Desk	2
Editorial	3
Kashmir—A Brief History	4
News Brief	9
Sukhjhuwun Suwuch, Raja Sukhjiwanmal	10
Nazim Kashmir, 1754-1762 AD—J.L. Tiku	13
Thousand Names of Bhawani	15
(Bhawani Sahasranam)—Ashwani Kumar	15
This World is not for Cowards	15
God's Mild Yoke.....	16
Vitasta Annual Number 34—Arjan Dev Majboor	18
Bhaji Govindum (Hymn of Renunciation)	21
Cultural News—Ashok Kumar Khar	22
Letter to Editor	24
Communal Bias, Regional Bias	24

### हिन्दी भाग

विगिन्ये जन नचोवय-रलश	25
कश्मीरी पंडित और भारत-पाक वार्ता-डॉ० बैकुण्ठ नाथ शर्मा	26

तीन कविताएं-पृथ्वीनाथ मधुप	29
बोझ-2 (दूसरी किस्त)-अग्निशेखर	30
एक विस्थापित गर्भवती स्त्री-महाराजकृष्ण संतोषी	34
कमलं शरणं गच्छामि-मृणाल कौल 'मार्तण्ड'	35
वाल्मीकि : बालमणि अम्मा-(अनुवाद) रति सम्पेना	37
एक अपील-त्रिलोकी नाथ पेशिन	40

### काश्मूर हिस्सु

तस छुनुं हाजथ मे 'ति मनसोव-जौहर	41
गजल-बाल कृष्ण सन्यासी	41
यछ, रॉटस तुं राहचोक-आर. के. भारती	42
वांगुंज वोर-बद्रीनाथ अभिलाष	43
केशोरी मंज चित्रकला-पी. एल. सुदेशी	44
वूठ-एम. एल. पंडिता	45
ल्वकचि नज़मुं-मोती लाल मसरूफ	49
साई बाबा-प्रेमनाथ शाद	49
कूत चप्पुन प्यव-मोहनी कौल	50
कोरि आबुंर गरुं छुय गछुनये-सन्तोष शाह	52

## ADVERTISEMENT TARIFF

Matrimonial (40 words)	Rs. 60
Rs. 2 for each additional word	
Back cover	Rs. 5000
Inner cover	Rs. 3000
Full Page	Rs. 1200
Half Page	Rs. 800
Quarter Page	Rs. 500
Price Per Copy	Rs. 12
Yearly Subscription	Rs. 100
Overseas Subscription USD 30 and Rs. 10 as collection charges for out-station cheques	
correspondence and subscription be sent to	
<b>KSHIR BHAWANI TIMES</b> , Kashmiri	
Pandit Sabha, Ambphalla, Jammu-180001	
Ph: 577570	



## KASHMIR—A BRIEF HISTORY

Kashmir is known the world over for its scenic beauty. It has been rightly called a paradise on Earth. Its history dates back to the times of the famous sage Kashyp Rishi who after meditation removed a hillock downstream of Baramulla with which the water from the lake was drained out and the valley took shape in landscapes, lakes, rivers and streams etc.

Hinduism was the only religion followed in the valley to start with. Later, with the advent of Buddhism, many adopted this religion. Kashmir was considered to be a seat of learning and many exponents of Hinduism and Buddhism lived here. Life was peaceful for Hindus and Buddhists till about the fourteenth century when tyrant Muslims from Afganistan and elsewhere attacked to gain control of this beautiful valley. In 1373 AD Qutubudin occupied Kashmir. He was very ruthless and unjust. He destroyed Hindu temple besides killing Hindus and forcing them to convert to Islam. He was followed by another tyrant Sikandar in 1389 AD who carried out mass conversions of Hindus into Islam and those who would not convert were put to death. During his reign it is said that Kashmir was left only with Eleven Pandit homes. It is said that so many Hindus were killed that drowned from the bodies, ashes and their holy threads (Jenew), an island got formed in the Dal Lake which was later called "Bata Mazar" Graveyard of Hindus. His tyranny also resulted in exodus of Kashmiri Hindus to various places in India. Repression of Hindus continued though there was a brief respite when Zainulabidin popularly known as Budshah became the ruler of Kashmiri. Even the Mughul King Aurangzeb seemed to have been hell-bent to exterminate Hindus in

Kashmir. It was Guru Teg Bahadur, A Sikh Guru who offered the supreme sacrifice of his head when he pleaded before the Mughul king to stop killings. Not only was he beheaded, but even the killings did not stop.

The supreme sacrifice of Guru Teg Bahadur angered Sikh a lot and they took revenge on the Mughul kings. Under the command of Hari Singh Nalwa, the Sikh army pushed the Afgans and other Muslim invaders beyond Khyber pass. Thus Sikhs dominated northern India from 1819 AD. and Kashmir formed part of their territory. They ruled Kashmir for 27yrs upto 1846 when Kashmir was transferred to Gulab Singh—a Dogra warrior from Jammu in the Sikh Army under a treaty called "Amritsar treaty." Dogras belonged to Jammu and they ruled the state of Jammu and Kashmir from 1846 to 1947 when India became independent. During the Sikh rule and later during the Dogra rules, Hindus had a respite from fear and conversions. During this period many temples were rebuilt.

Gulab Singh was the first Dogra Maharaja of Jammu & Kashmir. He was succeeded by Maharaja Ranbir Singh Ji in whose time many temples were built and laws enacted. He was followed by Maharaja Partap Singh. In the year 1925 Maharaja Hari Singh became the ruler of Jammu & Kashmir including Ladakh, Kargil, Gilgit and some parts of Tibet besides Rajouri, Poonch etc. A lot of development took place during Maharaja Hari Singh's rule. He introduced compulsory education for all with free supply of books upto college level for poorer section of society. He also introduced legislative reforms higher education, and voting rights much before India became independent. During the Dogra Rule



Hindu temples and places of pilgrimage were restored to some extent. But where mosques etc. had been constructed after demolition of temples, these were retained (presumably because a large section of population then comprised Muslims)

The relationship between British India and the Indian states was governed by the Government of India Act 1935 enacted much before India became Independent & Pakistan was created. Under this Act, a state was considered to have acceded to either India or Pakistan when its ruler signed the Instrument of Accession of the paramount power signified its acceptance. Except for a few states all the 562 states in India acceded to either India or Pakistan before 15th August 1947. The state of Jammu & Kashmir was unable to make up its mind. Besides emissaries from Pakistan, Lord Mountbatten viceroy of India visited Kashmir in June 1947 and later two weeks before India became independent Gandhiji also visited Kashmir & held talks with Maharaja Hari Singh. Unfortunately Maharaja did not take any decision regarding accession but instead wanted a standstill agreement both with India and Pakistan. Though Pakistan sent its tacit acceptance to this agreement, yet they resorted to stoppage/restriction of essential supplies of material like food, salt, petrol etc, to strangle Kashmir & force it to take a decision of accession to Pakistan. The main road link from Kashmir to adjoining Punjab was through Pakistan (The Jhelum valley road). The other was Banihal Cart Road which was more tortuous and difficult. This road connected Kashmir with Punjab via the city of Jammu. With the strangulation tactics of Pakistan, life became difficult in the state especially Kashmir. India, however, continued to supply whatever supplies used to come from the Indian side.

Pakistan was not content with this strangulation of the state of essential commodities. They first sent raiders comprising Afghans, Afridis and unorganised hooligans and looters who created a lot of terror in the state killing Hindus and Sikhs (both men, women and children) molesting and raping women including young girls, looting property from government and private premises. The looting reduced their pace of march towards Srinagar, the capital city of J&K, where Maharaja Hari Singh lived. This attack by raiders culminated into a full scale invasion by Pakistan on 22/10/47. They used Army with latest equipment at their disposal and started marching rapidly towards Srinagar. The state forces comprised mostly Dogras and Muslims. Most of the Muslim of the state forces switched sides and started fighting for Pakistan. They turned traitors for the state. The attack was spread out along the entire border of the state with Pakistan and it was impossible for the state Army to mount an effective defence on their advance least to speak of a reprisal to force them back into their territory. The Pakistan army damaged Mohra power station which was the only source of power supply to Srinagar. J&K therefore had no choice but to request India on 24/10/47 for armed assistance against an organised invasion of Pakistan. On 25/10/47, the Union secretary for home Sh. V.P. Menon (who did a commendable work on the reorganisation of erstwhile states) flew to Srinagar to discuss the accession issue with the Maharaja and his Government. It is said that on his advice, Maharaja fled Srinagar for Jammu which was considered safer. On his return to Delhi, Menon carried with him a letter from Maharaja in which his compulsions of seeking Armed assistance was explained, information regarding infiltration of raiders/invaders into Poonch, Muzaffarabad, Nowshera, Uri etc. and that they had reached Baramulla, just 50 km from Srinagar. On 26/10/47 the Instrument of



Accession was signed both by Maharaja Hari Singh for J&K & Lord Mountbatten the Governor General of Independent India. And thus the Sovereignty over the State govt passed from Maharaja Hari Singh to the Indian Union by this instrument of Accession under the Indian Independence Act.

Political movement in Kashmir started in 1931 when Muslims started demanding more rights etc. There was a rebellion in Kashmir against the Dogra rule, in which Muslims in Kashmir besides fighting against the Dogra rule, targetted many Kashmiri Hindus. Shiekh Mohd Abdulla became the leader of this movement when he formed the Muslim Conference. With the passage of time and his contact with the national movement, he converted Muslim Conference into National Conference in 1938. A section of Muslims continued with the Muslim Conference inspiration which was Muslim oriented, religious and fundamentalist. They were generally opposed to the National movement of Indian National Congress and were pro-Jinnah who was the architect of Pakistan. National Conference under the leadership of Shiekh Mohd Abdullah took inspiration from the struggle of Indian National Congress and came very close to Pt. Jawaharlal Nehru and the National leaders like Gandhiji, Maulana Azad and others. The National Conference retained its own identity and secular outlook without merging with Indian National Congress. Their main theme was the elimination of Dogra rule in Jammu & Kashmir and hand-over of power to the people. Under his leadership he launched "Quit Kashmir" movement in 1946 which raised the slogan of 'down with Dogra Rule'. This was on the lines of "Quit India" movement launched by the Indian National Congress under the admiring leadership of Gandhiji. This movement gave a shaking to the Dogra Rule who tried to suppress it

through arrest of Shiekh Abdulla and his party members. Even Pt. Nehru was stopped from entering Kashmir. While Shiekh Abdulla was still in Prison India gained Independence from British rule, he continued to remain in prison till Pakistan attacked the state in October, 1947. After Maharaja left Srinagar and Indian forces landed at Srinagar to save Kashmir and prevent the fall of Srinagar, there was no choice for the government but to release all leaders. National Conference had taken the lead even in his absence to maintain communal harmony and unite the people to face the aggressor. When Shiekh Abdulla was freed, he was made the Head of Emergency administration of the state Government. while Shiekh Abdulla was under detention and even after that, he was a strong advocate of India's accession to India and not Pakistan as he was strongly against the Two Nation theory propounded by Jinnah which brought Pakistan into existence. He however, wanted a special status in this accession so that Kashmir retains its privilege of a Muslim Majority state and that he himself remains a leader to lead the state for all times to come. Shiekh Abdulla later became the Prime Minister of Jammu & Kashmir (a nomenclature specially applied to this state to keep its identity separate from other states) and Karan Singh was made Sadr-i-Riyast (again a different nomenclature instead of naming him governor like other state of India) Dr. Karan Singh is Maharaja Hari Singh's son and was born in March 1931. He is a very well read person, a learned scholar and author of a number of books. He became a union minister in later years and joined the main stream of politics with National Congress. The main team of Abdullah ministry were Bakshi Gulam Mohd, Mirza Afzal Beg, G.L. Dogra and S.L. Saraf.

Meanwhile, Indian troops fought valiantly against Pakistan invaders & drove



them out of the valley towards hilly borders of the valley. While the process of throwing back the invaders was on, India referred the matter to U.N. Security Council on 30/12/47 with the request to ask Pakistan to stop military and civil participation in the attack and deny the invaders use of its territory and supply of arms, ammunition and other kinds of aid U.N. was only 2½ years old at that time with only 52 countries. More than 50% of the world was unrepresented as they continued to be dominated and ruled mostly by the European countries. Because of India's tilt towards Soviet Union, and America and UK's bias against India and Pakistan having been a creation of Britishers and their leaning towards U.S.A and joining couple of defence pacts which were solely meant to be against Russia, the Kashmir question remained hanging and the main complaint that India registered remained unattended. This gave rise the position that part of J&K is still under Pakistan occupation and they have on their own 'given' part of territory in Gilgit to the Chinese. In spite of numerous debates in the security council many U.N. representatives coming to discuss the issue with India and Pakistan, nothing tangible came forth. The result is that 3 wars have been fought between India and Pakistan viz. in 1947 then in 1965 and 1971. The last two wars were spread over the entire western borders between India and Pakistan. Many of meetings took place between the leaders of India and Pakistan starting with Nehru and Mohd Ali. The P.M. of Pakistan in 1953 to Indira Gandhi and Z.A. Bhutto in 1972 at Simla and then lately between Vajpayee and Nawaz Sharif at Lahore in 1999 and now the meeting between Vajpayee and Parvez Musharraf in 7/01. The main emphasis is on solving Kashmir question and the solution has eluded both the countries with the result the both are raising their armed might primarily against each other. Had India continued the offensive in 1947 and not taken

the matter to UN in Dec 47, it would have driven away the raiders completely and whole of J&K would have been an undisputed state of Union of India. At that time Indian Army was making rapid advances to regain the lost portion of the state.

Differences arose between Shiekh Abdulla and the Indian leadership towards later part of 1952 and early 1953. It is said that there were attempts on the part of Shiekh Abdulla to reduce the influence that the Government of India had under the terms of the Accession and the Constitution of India, in which a special article namely Article 370 was got introduced which dictated the relationship between the Govt of India and J&K and among other things provided that no law of Government of India would be applicable to the state unless it is ratified by the state legislature. However, differences aggravated and Shiekh Abdulla issued a number of statements which were contrary to his earlier stand & relationship. This resulted in his dismissal on 9/8/53 & Bakshi Gulam Mohd, his deputy took over the leadership of National Conference and the Prime ministership of the state. Abdullah's close aide at that time was Afzal Beg who formed the Plebscite Front, to advocate conducting a Plebscite to decide the accession issue. As such new life was infused into the Kashmir problem. While Bakshi Gulam Mohd ruled the state and a number of development Activities were carried out, the disturbing factor of Plebscite raised its ugly head as it was generally talked about by a section of the people especially Muslims who had leanings towards Abdullah and were basically Pakistan minded. Bakshi Gulam Mohd was followed by Shamsuddin who was P.M. for around 3 months when he had to stepdown due to the 'holy relic' agitation. The rare holy hair of prophet Mohammed (Peace be to his soul) was stolen from



Hazratbal, where it used to be displayed to congregations of Muslims on auspicious days. Ghulam Mohd Sadiq became the next Prime Minister. He was more square in his relationship with India and renamed the state as 'Chief Minister' and 'Sadar-i-Riyasat' of the state as 'Chief Minister' and 'Governor' as it was for other states. There was lot more development in his regime which ended in his death in 1971. He was followed by Syed Mir Qasim. It was in his time that parleys took place between Shiekh Abdulla (who had been freed in 1964 along with others, briefly detained by Govt of India due to his unauthorized parleys with Chinese and other leaders when he was abroad) and Government of India. The result was that Shiekh Abdullah-Indira Gandhi accord (generally called Delhi Accord) was reached and the government was transferred by Mir Qasim to Shiekh Abdullah. He continued to be the Chief Minister till 1982 when he passed away and his son Farooq Abdulla took the reigns of governing the state and has been heading it ever since, except a brief period when his own elder brother-in-law G.M. Shah overturned his govt and later when Governor's rule was imposed due to extremist action. Dr. Farooq Abdulla continues to lead the National Conference and the Govt of Jammu & Kashmir till date.

The people of Jammu & Kashmir have been living peacefully during Dogra rule and thereafter. Even during the Pakistan raids in 1947, both Muslims and Hindus of Kashmir were united under Shiekh Abdulla's leadership and they never allowed any communal frenzy to take place. It is mainly due to constant interference of Pakistan and their inciting the muslim psyche on communal lines that voices of Plebscite have been raised. Though the question of plebscite has since been dismissed both by govt. of

India and govt of Jammu & Kashmir, yet Pakistan is constantly infusing this poison into the minds of the local population so that they rise in revolt against India. When their efforts failed all along, they embarked on a proxy war whereby they sent trained militants and hard core fundamentalists to Kashmir to terrorise people on communal lines and sabotage govt working by blasting bombs to damage bridges and schools, destroy public property and even to carry out bomb explosion and shootings against police, paramilitary formations and the Army. They induced a number of local muslims, brainwashed them, paid them money and gave them short Military training and involved them in militancy operations. This process started in 1989-90 when Kashmiri Hindus were killed in large numbers, threatened and were hounded out of Kashmir leaving their homes, hearths and property unattended behind. The result was looting of all property left behind, burning of many houses, occupying many houses and damaging temples and places of Hindu worship. These activities are taking place at the instance of Pakistan and are led by hard core militants of Afganistan, tribals and Pakistanis and fundamentalist Jehadis. "They are ruthless and in order to create more disturbance resort to burning of mosques and attack on gatherings of Hindus, Sikhs and even Muslims at times. The intention of Pakistan is to keep India on tenterhooks and make it bleed for replenishing damages, payment of compensation on rehabilitation and loss of men and material both armed and civilian.

The incursions, border unrest, killings, displacement of Kashmiri Hindus and other Hindus from border areas and hilly areas of Doda, Rajouri Poonch and Udhampur continue unabated.



## NEWS BRIEF

A Symposium on March 24 and 25, 2001 titled International Seminar on KASHMIRI LANGUAGE AND CULTURE AND FIFTH MUSICAL FESTIVAL was held at Kashmir Bhawan, Luton, U.K.

The symposium highlighted the culture and heritage of Kashmiris and ways and means of preserving it. The symposium was the brain child of Dr. S.N. Ganju, a veteran Kashmiri leader based in U.K. 'We have to make all the efforts to preserve our language, music and cultural heritage and to achieve that, we must have a Kashmiri center in every city in the world,' said Dr. Ganju to a very large gathering of attendees. 'We are spread out in all parts of the world and considering our small numbers, we have to make an extra effort to maintain a link and that purpose can best be served through these cultural centers.' Dr. Roop Krishen Bhat of Northern Regional Language Center, India and prominent community leader Jeevan Zutshi based in California, U.S.A. were in attendance besides the delegates from U.K. like Mrs. Krishna Bhan, Dr. Vijay Dhar, Dr. Jeevan Raval, Mr. Bansi Lal Kaul, Rattan Kotwal and Dr. Shiban Durani.

Also in attendance was Nirja Pandit, a Kashmiri singer from India who mesmerized a large audience with old and new Kashmiri songs.

The two days event was very successful and the musical extravaganza in the night of 24th provided lots of memories to the Kashmiris in diaspora.

The program began on 24th morning with a welcome note from the President of Kashmiri Association of U.K. Mrs Krishna Bhan who appreciated the vision and efforts of Dr. Ganju in setting up the Kashmir Bhawan in Luton, U.K.

Dr. Jeevan Rawal chaired the first session on Kashmir culture and Heritage in which the culture, heritage and way of life of Kashmiris was discussed. It was felt by all that it is very important to preserve our language without which it is impossible to preserve our music.

Jeevan Zutshi presented an article written by Prof. Braj Kachru, a prominent linguist and a professor in University of Illinois, U.S.A. about preserving culture and language. Jeevan also referred attendees to the Kashmiri Web site which was developed by Sunil Fotedar of Texas in the past six years and is an encyclopedia on Kashmir.

Dr. Roop Krishen Bhat said that for the survival of the community preservation of language and culture is very essential. He insisted on setting up of Kashmiri Cultural centers throughout the world where there is a sizable number of Kashmiri community. The centers should have the facilities for running of language courses, library, music room and art gallery displaying Kashmiri Bhawan, 33 Albion Rd., Luton Beds. LU20DS, U.K.

For more information about the Kashmir Center, please phone 01582-454528, fax number 01582-454374 and e-mail address DrGanju@essential-oils. freeserve.co.uk

*Please donate to Welfare fund of K.P. Sabha Jammu to help orphans, diseased and poor.*

*Please donate for construction programme of K.P. Sabha Complex Jammu. Raising of one more Storey on the Community Centre and Library block is in progress.*

## NOTE TO AUTHORS

Kshir Bhawani Times invites readers to send articles, poems, short stories, short write ups, anecdotes, news or any material which they feel would be of interest to the community. It is our endeavour to encourage young writers and those who have ideas, but suffer from "print phobia".

Send your write-ups, preferably typed, or written neatly on one side, leaving sufficient space for the editor to wield his pen.

Those who have already been sending us their articles are requested to go through them carefully and make all necessary corrections, especially in the typescripts.—*Editor*



## SUKHJHUWUN SUWUCH, RAJA SUKHJIWANMAL NAZIM KASHMIR, 1754-1762 AD

**J.L. Tikū**

Raja Sukhjiwanmal was the Nazim, Governor of Kashmir during the reign of Ahmed Shah Durrani in Afgnaistan. His Governorship of Kashmir started in 1754 AD and lasted for 8 years 4 months and 8 days. During approximately 60 years of Afghan rule in Kashmir, Raja Sukhjiwanmal was the only non-Muslim governor of Afghans in Kashmir. However, he soon snapped his allegiance to the Afghan Satrapy and declared his independence from Ahmed Shah Durrani. He was helped in this endeavour by his able Advisor and Naib Nazin Abdul Hassan Bandey and the general Kashmiri people who hailed him as their saviour and benevolent ruler, so much so that his rule was referred as Sukhjuwun suwuch. Khan Ishq Aqassi preceded him as the Governor of Kashmir and during his six months of Nazimship left the country impoverished by levying heavy taxations and recovered a fabulous amount of rupees one crore from Kashmiris which he presented to the Ahmed Shah Durrani. Trade commerce and agriculture came to a stand still after this heavy exaction and the people were left famished and destitute. Ahmed Shah Durrani made frequent raids in Punjab and other parts of Northern India and the 3rd war of Panipat against Marathas (1759-61) raised his esteem and marauding prowess. Soon after the induction of Sukhjiwanmal he again sought a tribute of Rs. 1 crore to be raised from famished-Kashmiris for his campaigns in northern India. Sukhjiwanmal found himself in a dire predicament as Kashmiris

were in no position to contribute to such demands with trade and commerce in shambles and most of the traders having left the country and similar exactions having been made only six months earlier. Raja was persuaded by Abdul Hassan Bandey and the general Kashmiri people to declare his independence. Raja did so and raised a Kashmiri army of 50,000 with commands and sub-commands. He raised a separate force for the defence of vulnerable passes and administered the Valley with ability and concern for the common people. He raised the esteem of Kashmiris and their self respect and people called him Sukhjoo the benevolent. He was particularly considerate to Muslim population and visited Jama Masjid on Id and Imam Baras on Muharram. His administration was based on justice and play and was secular in his outlook. He lived in Nawabazar. He would give audience to all rich and poor on select days. Every visitor would be offered relief to his problems and presents. He organized his army on modern lines and raised proper ammunition for the defence of the country. Some of the Afghan functionaries like Khwaja Khizak, Malik Hassan Khan Irani, Azam Khan and others who raised their revolt for his declaring independence were subdued in combat with the help of his local army of Kashmiris. The defeated nobles were paraded in the streets of Srinagar and general public jeered at the defeated Afghans. Sukhjiwan established rapport with the failing Mughal King.



Alamgir II who conferred the title of Raja on him. Raja Sukhjiwan was Khatri by caste. He was born and educated at Kabul. His family traced its origin to Bhera, Khusab in Panjab. He took employment with the Wazir of Ahmed Shah Durrani and rose in course of time to the position of Nazim of Kashmir. The successful campaign led by Sukhjiwan in realizing tribute from the Moin-ul Malik the subedar of Panjab improved his image among the Afghans and became a prelude to his attaining the position of Nazim of Kashmir. Sukhjiwan possessed a handsome personality and endeared himself to the Muslim subjects by feeding 200 needy persons daily from his personal *langar*. On every 11th and 12th of the month sacramental food was prepared and served to the people. Once in every week a symposium of poets was held in which all the state poets would be invited to recite their poems. The sessions would go late into evening, when he participants would be finally served a dinner. Raja Sukhjiwan drafted six best scholars of Kashmir to write the history of Kashmir upto his time. The project was sponsored by the state and each scholar was allowed to appoint ten assistants on state expense. The head of these scholars was Mohammad Taufiq who was was poularly called Lalajoo by Kashmiris. Simultaneously Abdul Wahab Shaiq was composing a versified history of Kashmir. His 60,000 couplets on this subject could not be brought to conclusion as Sukhjiwan fell on evil days and was killed under tragic circumstances.

Raja Sukhjiwans period saw two great famines afflicting people one after another and people were put to great suffering. However, with his able Naib Nazim Abdul Hassan Bandey a massive survey of the

afflicted population was made and people issued paddy for six months to withstand the terrible shortage of cereals. However, the second famine was followed by an invasion of locusts. A via media was found. The locusts were harvested and supplied to the afflicted people by devising a simple remedy in boiling the locusts in big cauldrons and removing fins and wings and roasting the pulpy white proteinous matter. The locusts were kept in *bahachs* and supplied like paddy. Meanwhile, paddy for seed purpose was transported from far and near and provided to the farmers on loan. However, relations between Sukhjiwan and Abdul Hassan Bandey were soured by Mir Muqem another noted noble through intrigue. This resulted in the induction of Mir as a replacement. Bandey tried to mend fence with the Raja by inviting him to a dinner at his residence on the banks of Dal Lake. Raja accompanied by his advisors left for the place in a shikara. During the trip some intriguers whispered to the Raja that Bandey has conspired to eliminate him at the dinner and has laid *barood* beneath the seat where Raja is to be seated. Raja retraced his journey. He started to harass Bandey on flimsy grounds. Raja replaced Mir Muqem by Pandit Mahanand Dhar, who did not prove any better and fuelled further intrigues. Meanwhile, Ahmed Shah Durrani in view of his preoccupations with various north India campaigns was biding for time and on look out for avenging the lack of trust displayed by Sukhjiwan and daring to declare independence from Afghans. Ranjit Dev of Jammu who was emerging as Raja of a few principalities of Jammu eyed with suspicion the emergence of Sukhiwan as a strong and



able sovereign in Kashmir. In October 1762 Noordin Khan Bamzai entered Kashmir through Tosa Maidan with considerable force. Ranjit Dev of Jammu also joined this force with considerable number of his regulars and others in this campaign. Raja Sukhjiwan followed by a large army of Kashmiris numbering 50,000 marched under the command of Bakhtmal to meet the enemy. Raja Sukhjiwan camped his army at Cheera-uddar. However, his commander Bakhtmal along with some of his forces changed sides and joined the forces of Noor Din Khan Bamezai. Sukhjiwanmal finding his forces deserting him fled from the scene. He was caught by the owner of a watermill at Zenigam and handed over to his adversary. Noordin Khan got the eyes of Sukhjiwan removed through a lancet and sent him in chains to Ahmed Shah Durrani, who was camping in Lahore. The Raja was got

trampled under the feet of a rogue elephant. Sukhjiwan's son was also executed. Thus the righteous rule which had given the Kashmiris an identity, honour and an own army was brought to an end. Raja Sukhjiwan was a great Persian poet and before meeting his tragic end composed some pathetic verse cursing his fate.

### *References :*

Kashir, A history of Kashmir, G.M.D. Sofi The University of Panjab, Lahore, Pakistan 1948.

Tarikhi-I - Hassan (Urdu) Muturjum Maulvi Mohammed Ibrahim, Author, Guluam Hassan Shah, 1885.

A History of Kashmir, P.N.K. Bamezai.. Metropolitan Book Co. (Pvt) Ltd. New Delhi - 6. 1973.

## **INVITATION TO SCHOLARSHIP APPLICATION**

**1st September, 2001**

1. Khosa JG Foundation invites prospective Kashmiri Pandit students to apply for higher professional education scholarships, with a valid admission to a recognized university.
2. The migrant candidate displaced from the Kashmir valley, now settled in Jammu, must have proof of academic merit and economic need.
3. Application forms can be obtained from Kashmiri Pandit Sabha, Ambphalla Jammu. All students who have previously received Khosa JG scholarships must re-apply. The deadline for receiving filled-in application is 1st October, 2001. Selection will be announced by 20th November, 2001.
4. After review, 50 scholarships (25 females and 25 males) will be awarded, each averaging Rs. 15,000/-.
5. This scholarship program is being funded and awarded by Khosa JG Foundation (a non-profit organization).



# Thousand Names of Bhawani (Bhawani Sahasranama)

By : Ashwani Kumar

(Continued from an earlier issue)

141/- Vertravati = Holding a staff as Universal consciousness. Goddess acts like the check (barrier of door-keeper with holding one from wordly attachment. When the universal consciousness becomes ripe in a Yogi, he is called Jivanmukti. The grace of Para Sakti keeps him safe from any taint. A Samnyasin is called Vetradharin because he has renounced all wordly attachment and carries three long staves tied in such a way as to appear a singer staff which he carries in his right hand.

142/- Nitasta = The Great Benefactress. The Goddess who causes her devotees to live together for mutual benefit and guide them to final beatitude of life is named Vitasta. She is worshipped as the goodness of benefaction.

143/- Varada = Giver of boons to devas, daityas and ascetics.

144/- Naravahama = The one whose vehicle is Siva

145/- Sati = The eternal companion of Param Siva in all His acts.

146/- Pativrata = The one vowed to Siva (who is her Lord for all the three times)

147/- Sadhvi = Virtue unmatched

148/- Sucaksuh = One possessing the beautiful third eye. The third eye is called Rupa Caksu or Jnana Caksu. It is the eye of knowledge.

149/- Kundavasini = The power latent in holes or Kundas, the path of Sat-Cakras, six mystical wheels. Prana Sakti known as Brahma Granthi, Visnu granthi and Rudra granthi, These are also called Agni Kunda, Indu Kunda and Surya Kunda. The Mother as divine power resides in these holes with warm tranquility for devotees. This bliss is only experienced and cannot be explained.

Muladhara and other five called Kula and three knots called Devi Cakras.



The earth and water cakras  
are indicated by Brahma  
Granthi.

150/- Ekacaksu = The one-eyed supreme  
consciousness

151/- Saphasraksi= The Thousand eyed  
Mother.

152/- Susronih = The one with charming  
buttocks

153/- Bhagamalini = One wearing the garland  
of six excellences

154/- Sena = Who is the untained of an  
army. Army personified as  
the wife of Kartikeya, the  
god of war, is complete in  
four divisions.

155/- Srenth = The Creatrix of four  
Classes of manifestation

156/- Patka = The banner of  
auspiciousness.

157/- Suvyaha = Beatitude of Creation.

158/- Yuddhakansini = The infuser of will to  
fight.

159/- Patakini = The power that  
predominates material  
vastness.

160/- Dayarambha = Source of Compassion.  
It is Goddess Parvati by  
whose auspicious support  
Hara (Siva) earned the  
celebrity of becoming the

Universe. No body knew  
Siva before. How could  
he be approached. It was  
when Parvati gave him her  
hand that he become the  
object of devotion.

161/- Vipancipancampriya = One who loves  
to play the Beautiful.  
Vipanci means a lute,  
sport or pastime. Pancama  
means the fifth, beautiful  
dexterous or brilliant. It is  
therefore the brilliance and  
sport that is dear to  
Goddess.

162/- Paraparakalakanta = The lovely one  
who holds in balance  
purity and impurity.

163/- Trisaktih = The Three-fold Powers-  
Three Vedas, three -  
Vidyas, fires, lights  
objects of desire, Souns  
Sins, conditions of life,  
Consciousness, Pitris,  
day, night and twilight,  
Mantras. These three fold  
forms of Devi Sarasvati.  
Hence she is called  
Tristha.

164/- Moksadayni = The bestower of  
Liberation.

165/- Aiandri = Benignity even into the  
anti divine.

166/- Mahesvari= Supreme Sovereignty



Mahesvari sits in every heart and makes all beings revolve as mounted on a wheel.

167/- Brahmi = The Creatress of Universe

168/- Kaumari = Virginity. Embodiment of the Pristine Maidenhood. Kumari represents the force of the aspiration of an evolving soul.

169/- Kulavasini = The family woman, kundaline residing in the Kula

= The Supreme will to Create. In the prologue to this there is reference to "Mahesvara" while replying Nandikesvara's question says "It is the great power of will that is about to sprout as the manifestation of this Universe. This divine will is two fold manifestation and deliberation and that is the power of. "I am that power of pure will, always in union with the Lord"

### THIS WORLD IS NOT FOR GOWARDS

- \* Do not fly.
- \* Look not for success or failure.
- \* Join yourself to the perfectly unselfish will and work on.
- \* Know that the mind which is born to succeed joins itself to a determined will and perseveres
- \* Live in the midst of the battle of life.
- \* Anyone can keep calm in cave or when asleep.
- \* Stand in the whirl and madness of action and reach the centre.
- \* If you have found the centre, you cannot be moved.

**Vivekananda**

*Courtesy*

**H.N. Tiku**

42 - Bhagwati Nagar,  
Jammu

### GOD'S MILD YOKE

#### THEY SERVE HIM BEST WHO BEAR HIS MILD YOKE

- ★ Just to be tender, Just to be true,
  - ★ Just to be glad the whole day through,
  - ★ Just to be merciful, just to be mild,
  - ★ Just to be trustful as a child,
  - ★ Just to be gentle, kind and sweet,
  - ★ Just to be helpful with willing feet,
  - ★ Just to be cheery when things go wrong,
  - ★ Just to drive sadness away with a song,
  - ★ Just to be loyal to God and right
  - ★ Whether the hour is dark or bright.
  - ★ Just to believe that God knows best,
  - ★ Just in His Promises ever to rest,
  - ★ Just to let Love be our daily Key,
- That is God's will for you and me,

1. Kind hearts are beautiful gardens;
2. Kind thoughts are beautiful seeds;
3. Kind words are beautiful flowers;
4. Kind deeds are beautiful fruits.

*Courtesy*  
**T.N. Peshin**



—*Arjan Dev Majboor*

K.P. SABHA, KOLKATA has done a great service to Kashmiri Pandit community in exile, by publishing a special number on : Mother Tongue of Kashmir Pandits in Exile—Origin, Advances, Threats and Thrusts. This 168-page special number has been well thought and contains very important articles on the origin and problems of Kashmiri Language. Kashmiri is a National Language as it is included in the 8th schedule of our constitution, but it is neglected at home. This Language ought to have been the Medium of Instruction in the Schools of Kashmir valley. The tragedy is that the inheritors of this language have not given it the importance it deserves. The Government of JK is introducing this language from next session.

Kashmiri is a language older than Urdu and Hindi. Its literature is rich and after Independence, it has shown remarkable progress in all genres of literature. But its readership is not increasing. After the migration, when about three lac Kashmiri Pandits left the valley, the language got a big jolt. The children of the community had to take up other languages for their expression, these include Hindi, English, Dogri etc. The language is the main source of retaining a culture. Kashmiri culture being very old has come to us through this language.

Kashmir has remained a cradle of religions, thoughts, movements, cultures and languages. Sanskrit, Persian, Urdu and English flourished in the valley and produced works in History, Philosophy, poetry, Drama, poetics,

Astronomy and scriptures.

But Kashmiri remained the language of the common Kashmiri. After migration, a great threat to Kashmiri culture and language is being faced by all Kashmiris. What are these threats and how these are to be faced has been discussed through the articles of various eminent writers Thinkers and linguists in this number.

The number contains Five sections —

1. The Origin. 2. Development and Advances. 3. Emerging threats. 4. Emergent thrusts and the section, 5 deals with these problems in Hindi language.

The eminent writers who have contributed to this issue include Prof. S.K. Loshkani, Prof. T.N. Ganju (still living in Kashmir), Eminent Historian P.K. Bamzai Prof. B.B. Karchru, Prof Omkar N.Koul (Linguist of International repute) famous historian - Suniti Kr Chatarji Prof. V.N. Draboo Prof. Muhiddin Hajni, Dina Nath Nadim, Moti Lal Saqi and Dr. K.L. Choudhary. The galaxy of writers has worked very hard to put up their viewpoint about the subject they have taken to elucidate.

Dr. B.K. Moza Editor-in-Chief, though not keeping good health for some last months has worked laboriously to bring out this special number with a fine get up. He and his team of co-editors deserve praise and thanks as well, for working selflessly on this document since December, 2000. In this way this issue is a gift to Kashmiri speaking people for the new (millennium).



The articles of late personalities have been collected by Dr. Moza from the National Library of Kolkata and this too is not an easy job. The personalities like Suniti Kumar Chattarji, Prof Pusup, Prof. T.L. Koul, Prof. Hājni and D.N. Nadim figure on very important issues of our beloved mother tongue. The issue of origin has been fully discussed by Prof Braj B. Kachroo. He says that the new research on the language shows that Dardic can not be taken as a separate group as proposed by George Griesson. He according to scholars like Jules Block, George Morgenstierne & Relph L. Turner maintained that Kashmiri has originated from Indo = Aryan or SANSKRIT language. Mr Kachru has also said that about three thousand languages out of six thousand of the languages of the whole world are dying or going towards decay. These included about 318 languages of our country i.e. India and Kashmiri is one of these languages. This should be a matter of challenge for all the Kashmiri speaking people. If they want to keep this language alive they should struggle for the following :—

1. Making its script very easy to be read easy to be read by its readers.

2. Making Hindi script (optional) for those who know Hindi only.
3. Enhancing its readership by making it a medium of Instruction in the valley of Kashmir.
4. By making it an earning language and introducing it in offices, courts, business
5. Speaking in and introducing this language to youngsters.

This special number deals with the problems of script also. Mr. S.N. Bhat Haleem, Dr. Agni Shaikhar, Professor R.L. Shant Mr M. L. Kimu and other writers give a detailed study of their practical experience in this field.

There are some poems in English and Hindi also. The price has not been given. The number is worth-reading and preserving. This special number has come up on the Internet as indicated by Prof. Sunil Fotedar (computer Engineer). I would request all writers who are affiliated to this language in anyway to purchase this valuable number from KASHMIR BHAVAN KOKLKATA, CK-35 KARUNAMOYEE, SALT LAKE, KOL KATA - 700 091

Kashmiri Overseas Association (KOA) of USA invites applications from migrant Kashmiri Pandit students for educational assistance to be awarded for higher education, for the academic year 2001-2002 in Business, Engineering, Technology, and Medicine etc. The eligible candidate must be accepted or enrolled in the training program and must be a migrant students from Kashmir, now living in Jammu or other parts of India. The financial assistance will be awarded on the basis of merit cum poverty. For further details please visit our website at [http : // WWW.koausa](http://WWW.koausa). this program is fully funded by KOA through the donations, sponsors in USA and Canada. The application forms for the financial assistance can be obtained from Kashmiri Pandit Sabha (KPS) Ambphalla, Rehari, Jammu, President KPS Jammu must duly endorse the application forms to be considered for this assistance.

*President*

**Kashmiri Overseas Association USA**



# BHAJ GOVINDUM (HYMN OF RENUNCIATION)

(Continued from May issue)

पुनरपि रजनी पुनरपि दिवसः पुनरपि पक्षः पुनरपि मासः  
पुनरप्यनं पुनरपि वर्षं तदपि न मुञ्चति आशामर्षम् ॥  
भज गोविन्दं भज गोविन्दं भज गोविन्दं मूढमते ।  
संप्राप्ते सन्निहिते काले न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे ॥ ६ ॥

Days and nights follow each other, dark  
and bright halves of months, seasons and years  
go by in quick succession. But nobody gives  
up fruitless hopes. Adore Govinda, Worship  
Him, O fool! This learning of Grammar will  
not help you, when Death comes near. (9)

वयसि गते कः कामधिकारः शुष्के नीरे कः कासारः ।  
क्षीणे वित्ते कः परिवारो ज्ञाते तत्त्वे कः संसारः ॥  
भज गोविन्दं भज गोविन्दं भज गोविन्दं मूढमते ।  
सम्प्राप्ते सन्निहिते काले न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे ॥ १० ॥

Passion is no good, when youth is gone.  
A lake is useless when its water is dried up.  
Friends and kinsmen are off, when we are in  
penury. This world or samsar does not exist  
for one, who knows the Ullimate Reality or  
Truth. Worship Govinda. O fool! Adore Him.  
Knowledge of Grammar is not good, when  
the end is near.

नारीस्तनभरनाभीदेशं दृष्ट्वा मायामोहावेशम् ।  
एतन्मांसवसादिविकारं मनसि विचिन्तय बारं बारम् ॥  
भज गोविन्दं भज गोविन्दं भज गोविन्दं मूढमते  
सम्प्राप्ते सन्निहिते काले न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे ॥ ११ ॥

It is due to ignorance and error that  
lust is excited at the sight of a woman's breast  
and navel. Think over and over again that  
all this is nothing but the transformed state  
of flesh, blood, pus and fat. Adore Govinda,

O fool Worship Him. your knowledge of  
Grammar can in no way save you, when  
Death is near. (11)

कस्त्वं कोऽयं कुत आयातः को मेजननी को मेतात  
इति परिभावय सर्वमसारं विश्वं त्यक्त्वा स्वप्नविचारम्  
भज गोविन्दं भज गोविन्दं मूढमते  
संप्राप्ते सन्निहिते काले न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे ॥ १२ ॥

Who are you? Who am I? Where do we  
come from? Who is my mother, and who is  
my father? Regard them all as unreal. Take  
this world as a dream, and give it up. Worship  
Govinda, O fool! Worship Him. No  
knowledge of Grammar will save you, when  
the end is near. (12)

गेयं गीतानामसहस्रं ध्येयं श्रीपतिरुपमजस्त्रम्  
नेयं सज्जनसंगे चित्तं देयं दीनजनाय च वित्तम् ॥  
भज गोविन्दं भज गोविन्दं भज गोविन्दं मूढमते  
सम्प्राप्ते सन्निहिते काले न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे ॥ १३ ॥

We should recite Gita regularly and  
chant the thousand names of Vishnu while  
cherishing. His beautiful form in our hearts.  
We should keep constant contact with holy  
saints & give away money freely to the needy  
and the helpless. Worship Govinda, Adore  
Him. Your grammatical knowledge will not  
protect you when Death comes near. (13)

यावज्जीवो निवसति देहे तावत्पृच्छति कुशलं गेहे ।  
गतवति वायौ देहापाये भार्या बिभ्यति तस्मिन् काये ॥  
भज गोविन्दं भज गोविन्दं भज गोविन्दं मूढमते  
संप्राप्ते सन्निहिते काले न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे ॥ १४ ॥

So long as the soul remains in the body,



his family is anxious for his welfare. But when the life-breath leaves his body, even his wife keeps off in fear. Worship the Lord, adore Govinda. Your knowledge of Grammar will be of no help when your end draws near. (14)

सुखतः क्रियते रामाभोगः पश्चाद्धन्त शरीरे रोगः।  
यद्यपि लीके मरणं शरणं तदपि न मुञ्चति पापा चरणम्॥  
भज गोविन्दं भज गोविन्दं भज गोविन्दं मूढमते।  
सम्प्राप्ते सन्निहिते काले न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे॥१५॥

The person, who for the sake of pleasure, is a slave to lust, makes his body a victim to disease. Knowing that death is the final end, it is strange that very few give up their sinful habits. Take refuge in the Lord, and worship him. Your knowledge of Grammar will in no way help you when Death is near. (15)

कुरुते गङ्गासागरगमन व्रतपरिपालनमथवा दानम्।  
ज्ञानविहीने सर्वमनेन मुक्तिर्न भवति जन्मशतेन॥  
भज गोविन्दं भज गोविन्दं भज गोविन्दं मूढमते।  
सम्प्राप्ते सन्निहिते काले न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे॥१६॥

Man in order to get salvation may go on a pilgrimage to Ganga-Sagar, or keep fasts or give alms to the poor. But without knowledge of the Ultimate Reality all these practices will not ensure his Freedom even in the span of a hundred lives. Worship Govinda, adore him. Grammar will not be of any avail when Death approaches near. (16)

रथ्याकर्षटविरचितकन्थः पुण्यापुण्यविवर्जित पन्थः।  
नाहं न त्वं नायं लोकः तदपि किमर्थं क्रियते शोकः॥  
भज गोविन्दं भज गोविन्दं भज गोविन्दं मूढमते।  
सम्प्राप्ते सन्निहिते काले न हि न हि रक्षति डुकृञ्करणे॥१७॥

A monk (one who has renounced the world) puts on rags thrown away on the roadside. Free from vice or virtue, he advances

forward. For him the world does not exist, nor you nor I. Why then should we be sorrowful? Worship Govinda, O fool! Adore Him. No literary knowledge will help you when your end draws near. (17)

## Renunciation

There are two familiar terms of renunciation mentioned in our scripts (i) "Renunciation" (Sanyasa) (ii) "Abandonment" (Tyaga).

Unless we discover in ourselves the capacity to banish from our mind, its various unhealthy Relationships with the world outside and re-educate it (mind) to be continuously vigilant and alert to live in a healthy, intelligent spirit of detachment (Tyaga), the total withering away of false ego and its endless desire - promptings, Sanyasa can never be achieved. Sanyasa without Tyaga (detachment) spirit is an empty show.

In this poem of "चर्पटपञ्जरिकास्तोत्रम्" (Charpatpanjirikatotram) and in the following poem "द्वादशपञ्जरिकास्तोत्रम्" (Davadushipanjirikatotram) the author Bhagwan Shankaracharya has thus stressed on 'TYAGA' and has instructed an aspirant to discover and abandon the various unhealthy relations with the world outside, by means of deepthinking (Vichara) and be vigilant and alert to live in a healthy, intelligent spirit of Detachment 'TYAGA'.

What ever mars man is evil. While yet in ignorance man's pretension to the renunciation of action is sheer hypocrisy which he should not resort to.

Renunciation is to begin with those



things which are nearest and dearest. It is this false ego which attaches us to this false world of sorrow, and detaches us from our real nature, which is Absolute Bliss. Unless this false egoism is not eradicated, realization is impossible. Simple retiring in a forest will not do, because the false ego is still there. The man of renunciation is one who gets rid of his ego.

Instinctly, in our inborn ignorance, we act, motivated by our ego and egocentric desires. A man acts, thoughtlessly, propelled by his own wrong tendencies, he acts in the world seeking joy and earning for himself fleeting happiness, endless sorrows and inexhaustible mental impressions (VASANAS). These 'Vasanas' invite new fields for exhaustion through their free

expressions in action. The way out from this non-stop vicious circle of ego-motivated action which creates 'Vasanas' is the path of RIGHT ACTION. God dedicated self-less action performed in a spirit of devotion and self-surrender exhaust the existing 'Vasanas'.

A true renunciation is not in giving up the property or even family, but the true renunciation is doing away with idea of possession, the enjoyer, the agent or of false personality i.e. false-ego and its endless desires and promptings.

In short RENUNCIATION is the goal to be reached through the process of ABANDONMENT (TYAGA).

—Svayamnanan

## NEWS LETTER

### SRI SARDA PITHA

Knowledge is power and freedom, and the pursuit of knowledge the only permanent happiness. To perpetuate and propagate this truth, Sri Sarda Pitha has been founded in propitiation of Sarda Devi who symbolizes knowledge that transcends all limitations and facilitates human beings to evolve into higher state of consciousness.

The trust is registered under the Society Registration Act, 1860 and has exemption

u/s 80G of the Income Tax Act. The Founding Trustees of the Board are ; Maharaj Zutshi (President), Satvir Khushu (Vice President), P.N.Kher (Gen. Secretary), M. Kaul (Treasurer). J.N. Dhar (Advisor), Romesh Pandita (Trustee), Lalita Pandita (Trustee). Readers are encouraged to establish contact with the registered office of the Trust viz ; Rakesh Niwas, C-24 Sarita Vihar, New Delhi -110 042. Tel - 6946968, Telefax - 6943607.

### Contact on E-mail

From this issue "Kshir Bhawani Times" is taking a new line. We want to make this journal, a vehicle of Kashmiri Pandit culture and ethos. In particular, we want to emphasize on the youth and the avenues that are available to enterprising young men and women of the community, throughout the globe. We invite any information in this regard. The information and even write ups can be sent to us through E-mail on the below-mentioned address.

"kpsabhaj@nde.vsnl.net.in"

## CULTURAL NEWS

K.P. Sabha has presented a grand variety cultural show on 21<sup>st</sup> August, 2001 in which colourful items were performed by young and budding artists from the K.P.Community.

The show was organised by Mr. B.L.Thaploo and Mr. Sudesh Thaploo and choreographed by Mr. Deepak Jalali. The over all direction of the show was given by Mr. Pappu Raj Music was arranged by Mr. Munu Ji Mastana and skit was presented by Kanwal Peshin and compered by Rohita Razdan (Thaploo).

The show contained glorious and colourful items, like migration song enacted by Sandeep Kaw, play back Anil K. Bharti, Satish Raina and Rajesh Khar. Another fabulous performance was from Anuradha Koul. Action song was played back by Sunita Bhan, an Afsana (prose) by Munu Ji Mastana and M.K.Pandita, Ritu Sharma's actions with Deepak Jalali's dance was heart touching. Arti Bhat and Deepu Koul's dance is heart touching and why it should not be so when the singers were like Usha Handoo, Sunita Bhan, Anil Bharti and Daleep Bhat!

Many other artists though beginners performed well. A tremendous skit written by Ashok Kak was really heart touching. It was performed by M.K.Pandita, Satish Raina, Sonu Koul, Sunaina Sharma and Kanwal Peshin.

Dandiya was introduced by the choreographer Mr. Deepak Jalali in Kashmiri



Radhika in 'Shiv Leela'

which is really worth praising. Special Gazals were presented by the singers.

Earlier Sh. A.K.Braroo, General Secretary of Sabha welcomed the guests and audience and invited K.P.Sabha President Sh. Triloki Nath Khosa to light the lamp and inaugurate the show. Sh. Khosa in a brief address to the gathering called upon them to address social and moral problems meaningfully as family tensions are gripping Kashmiri Pandit families. As per Daily Excelsior survey one third of divorce cases fought in Jammu courts pertain to Kashmiri Pandit families numbering over 390. A way out is need of the hour.

A cassette of Ghazals by Ravi Ji Bhan, Vijay Malla and Sunita Bhan was released on the occasion by Pt. Triloki Nath Khosa.

**Report by Ashok Kumar Khar**  
*Joint Secretary*



# LETTER TO EDITOR

To,  
The Editor,  
Kshir Bhawani Times,  
Jammu.

Dear Sir,

After the much hyped Agra summit and total neglect of the present Kashmiri Pandits' organisations at all levels during the process of talks being initiated by the government through K.C. Pant recently to solve the Kashmir imbroglio, the members of the community are feeling now a very strong urge to have a powerful and effective organisation at the national level with a political thrust not only to safeguard their interests properly but also to project their viewpoint at such crucial moments more candidly. Because the existing Kashmiri Pandits' organisations are functioning more or less like social and cultural clubs where people come and exchange pleasantries over a cup of tea and light snacks and then gossip under the sun on any topic right from politics to pornography instead of debating the real issues confronting our community and chalking out a proper action plan to focuss the attention of the government on their sad plight.

All other communities in the recent years have established well organised political wings and through them they pressurise the government every now and then to fulfill both their reasonable and unreasonable demands. Quite often they succeed in their efforts. On the contrary, the so-called leaders of our community generally go into hibernation on such crucial moments and play drawing-room politics by issuing press statements from the cosy comforts of five-star hospitality than launching any mass movement simply because they do not have any base to undertake such a venture in absence of public support for their actions.

An effective organisation is generally built up by sustained ground work over the years and by infusing a sense of belonging in every dedicated grass root worker and not by collecting a few decorative pieces around oneself. Whenever the culture of sycophancy is encouraged in any organisation its end becomes imminent. One should have the capacity and courage to face the healthy criticism boldly and squarely. Only then an organisation gets the required momentum otherwise it becomes a dead dodo.

Our greatest predicament at the moment is that we have no functional organisation at the all India level to coordinate the activities of various K.P. organisations in the country in an effective manner by issuing them proper guidelines from time to time and to scrutinise their performance. At present the city level organisations decide their own policy matters and take their own decisions on vital issues because there are no specific guidelines for their working. This quite often results in divergent opinions being propagated by different units on the same vital issues confronting our community which add further confusion in the already chaotic conditions where no body knows as to who is the leader and who is the follower. It seems that every body is busy in blowing his own trumpet. The famous Urdu poet of Lucknow Pandit Brij Narain Chakbast has very

candidly expressed such a situation in his following Urdu couplet.

*“Rahnumai Kiski hogi  
Mujh ko hairat hai yehi  
Kafile mein kaum ke  
Sub peshwa hone ko hain”*

August 17, 2001.

Yours sincerely,  
**(Dr. B.N. Sharga)**

Manohar Niwas, Kashmiri Mohalla,  
Lucknow 226003

To

The Editor,  
Kshir Bhawani Times,  
Jammu.

Sir,

This reference to the article BANHAL (Banasala Skrt.) by Deepak Tiku in the May issue of your Journal.

The author in part II of the article has stated that “Valley has North East orientation”. It is not clear if he refers to Kashmir Valley or Jhelum Valley, the former has south east north west trend and latter east west trend between Baramulla and Muzafrabad. None has north east orientation. Pakistani tribal invasion of Kashmir took place from west and north west and not north east as mentioned in the said article.

In part III he has stated that “Banihal pass on the eastern Extremity of the range maintained link with the hill state of East Punjab.” Banihal pass is actually located on the Pirpanjal Range at the south Eastern corner of Kashmir Valley and not at the eastern extremity of Pir Panjal Range which actually extends in a south eastern direction upto Bara Shigri Dada area of Himachal Pradesh.

There has been no state by the name of ‘Hill State of East Punjab’. The present state of Himachal Pradesh to which the author most probably refers, comprises pre-independence districts of Kangra and Simla of undivided Punjab and small princely states like Chamba, Mandi, Sundernagar, Nahan etc.

A stone shelter may protect travellers or labourers from snow drift or belizzards but can not give any protection from avalanches.

Dated : 05-07-2001

Yours faithfully  
**M.M. Munshi**

24 A/C Gandhi Nagar, Jammu.  
Ph : 4321 51.



# COMMUNAL BIAS, REGIONAL BIAS

(Contd. from May Issue)

Communal bias, Regional bias, the two attitudes,  
Are again the two monsters against civilization and beatitude,  
To despise the other person because he is of different religion.  
Does injure ones own religion and conscience is most certain.  
He is Muslim, you are a Hindu,  
Or he is a Christian, you are a Buddhist or of any other hue,  
The same God created each to enrich humanity,  
We are all members of one invisible Church of God Almighty.  
Different religions are different paths to the same truth,  
Religions are different but spirituality is one,  
The eternal God showers His favours on all without distinction.  
Every religion is divine treasure to be respected by every good and a true  
man of religion.

Similarly, to think of ones own province as great,  
And other as inferior region or state,  
Is the result of ignorance and of low mind-set,  
The artificial harriers are falling fast and the whole humanity is becoming one  
family based on oneness of spirit.  
That a Punjabi is troublesome and a Gujarati miserly.  
A Kashmiri coward and a Bengali crafty,  
Is your narrow prejudiced outlook and has no substance absolutely,  
All are children of God and belong to one humanity.  
There are good and bad people in all countries and localities,  
No particular people are inferior in quality or ingenuity,  
The same human qualities good or bad, belong to all races and regions,  
We have to live and travel together as good friends with good basic manners  
and education.

## PRESS RELEASE

### (4th Lalded Memorial Cricket Tournament)

On 9th & 10th July, 2001, Kashmiri Visthapist Seva Samiti (Karnataka), organised two-day cricket tournament at Kendriya Vidyalaya No. 1. premises. Bangalore. In all six teams participated in the event. Final match was played on 10th July, 2001 between team Sharika & Ragyana. Team Sharika won the Trophy and team Rayna were declared runners up.

To encourage sports activities, individual medals for highest runs and wickets, best bowler and fielders were distributed by the Samiti. Due to overwhelming response of Baradari members to encourage their kids in sports activities KVSS decided to organise one more Sports/cultural event during pooja holidays at Bangalore to get kids residing in different parts of Karnataka for participation.

(Opender. K. Bali)

Sachiv

## विगिन्ये जन नचॉवय

21 अगस्त 2001 की शाम।

जम्मू के अभिनव थियेटर में कश्मीरी पंडित सभा, अंबफला, जम्मू की ओर से हर वर्ष की तरह एक रंगारंग सांस्कृतिक कार्यक्रम पेश किया गया। कार्यक्रम तीन घंटे चला। कुल 17 प्रस्तुतियाँ थीं जिनमें 16 संगीत/नृत्य/नृत्यगीत की आइटमें थीं। एक नाटक था अशोक काक का 'लालन अँन्य न्वश' (लालाजी के घर बहू आई)। केवल गीतों के चयन में कुछेक वरिष्ठ सदस्यों ने इन जोशीले नवयुवकों युवतियों का मार्ग दर्शन किया, शेष सब कुछ उन्होंने स्वयं ही किया। गीत की धुन निकालने से लेकर उसके अनुरूप नृत्य की मुद्राएँ निश्चित करने का सारा काम स्वयं लड़कों ने किया। कार्यक्रम काफी सफल रहा। बधाई।

सभा के उद्देश्यों में एक यह भी है कि उभरते कलाकारों को मंच पर आने का मौका दिया जाए कि उनमें साहस आ सके। देश में अब कलात्मक कार्यक्रमों के लिए बड़ी मांग है। दूरदर्शन पर पचासेक चैनल विभिन्न कार्यक्रमों के लिए प्रतिभाओं को खोजते रहते हैं। विगत पांच वर्षों से जो कार्यक्रम किए गए उनमें उभरे कई कलाकारों को टी०वी० और रेडियों में अवसर प्राप्त हुए, तथा उनकी जिंदगी को दिशा देने में इतना योगदान सभा दे सकी। यह कुछ कम संतोष की बात नहीं है।

हमारे युवक युवतियों के लिए पहली पसंद और पहले व्यवसाय के तौर पर पेशेवर शिक्षा का कोई कोर्स होता है। महाराष्ट्र सरकार ने इनके लिए पेशेवर इंजीनियरिंग का प्रशिक्षण सरल बनाया और अब केंद्रीय सरकार की ओर से, सुनते हैं कि, हर युनिवर्सिटी में विस्थापितों के लिए एक-एक रिक्त स्थान रखा गया है। पर वहां कंपेटिशन होता है और केवल ऊंचे अंक प्राप्त कर्ताओं के लिए प्रवेश की संभावना होती है। सब बच्चे ऊंचे अंक प्राप्त कर नहीं सकते। और फिर सब की रुचि तथा मन का झुकाव पेशेवर शिक्षा की ओर नहीं हो सकता। कलाओं की ओर भी कई की रुचि हो सकती है। ऐसे युवकों के लिए रोजी रोटी की समस्या विकट हो जाती है क्योंकि केवल रुचि काफी नहीं। हर क्षेत्र में प्रतिस्पर्धा है। प्रशिक्षण और अनुभव दोनों चाहिए। सभा के कार्यक्रमों का उद्देश्य ऐसे ही कलाकारों के लिए मंच मुहैया कराना है।

पर हम जानते हैं कि साल में एक कार्यक्रम काफी नहीं होता। प्रशिक्षण निरंतर होना चाहिए। इसके लिए सभा का कार्यक्रम यह है कि एक संस्कृति केन्द्र की स्थापना हो। इस केन्द्र में गीत, संगीत, चित्र, नृत्य, नाट्य आदि कलाओं के लिए प्रशिक्षक नियुक्त हों, जो लगातार विद्यार्थी प्रविष्ट कराके उनको प्रशिक्षण दिला सकें। इस उद्देश्य के लिए काफी धन तथा अन्य सहयोग की आवश्यकता होगी। उम्मीद है कि जिस प्रकार कश्मीरी पंडित बरादरी ने सभा के अन्य कार्यक्रमों के लिए समय समय पर खुले दिल से योगदान दिया है उसी तरह अब भी देंगे और बरादरी की नई पीढ़ी की कला संपन्न करने में हमारा हाथ बटाएंगे।

-रलश०



इधर विगत कुछ माह से वह तथाकथित बुद्धिजीवी वर्ग जो ऊंची ऊंची अट्टालिकाओं में विलासिता पूर्ण सांमन्तवादी जीवन व्यतीत कर रहा है और जिसको समाज के अभावग्रस्त व्यक्तियों की मानसिक वेदना और पीड़ा का तनिक भी आभास नहीं है देश के विभिन्न प्रतिष्ठित समाचार पत्रों के माध्यम से कश्मीर की जटिल समस्या के समाधान के लिये भारत तथा पाकिस्तान के मध्य द्विपक्षीय वार्ता प्रारम्भ करने के लिये पुरजोर वकालत कर रहा है जब की वास्तविकता यह है कि इस वर्ग विशेष को न तो कश्मीर के इतिहास के बारे में कोई ठोस जानकारी है और न ही उसको वहां की इस समय की ज़मीनी हकीकत के बारे में कोई उचित ज्ञान है। यह वर्ग केवल अपनी पूर्वाग्रहों से ग्रसित मानसिकता का प्रकटीकरण करके व्यापक समाज को वास्तव में दिशा भ्रमित करना चाहता है क्योंकि उसका कश्मीर की समस्या से न तो कुछ लेना देना है और न ही उसकी समाधान निकालने के प्रति कोई विशेष रुचि है। उसका मुख्य ध्येय केवल एक प्रायोजित विचारधारा को मीडिया के द्वारा आम जनता में प्रचार कराना है ताकि उसका पूरा लाभ वह शक्तियां उठा सकें जिन्होंने कश्मीर को बड़े ही सुनियोजित तरीके से आज स्थिति को पहुंचाया है। ऐसी शक्तियों से हमको देश के हित में सर्तक रहने की आवश्यकता है।

अब यदि हम कश्मीर के इतिहास के पृष्ठों पर दृष्टि डालने का कष्ट करें तो विगत 50 वर्षों में हमने कश्मीर के प्रश्न पर पाकिस्तान से एक-दो बार नहीं परन्तु अनेक बार वार्तालाप किया है पर आज तक क्या इन वार्तालापों का कोई सार्थक और साकारात्मक परिणाम निकल पाया। कुछ ऐसा प्रतीत होता है कि दोनों देशों की सरकारों के कर्ताधर्ताओं के साथ

बैठकें करने तथा अपने पुराने वाद-विवादों को बार-बार उद्धृत करने से उनके बीच की खाई को पाट पाना वर्तमान परिस्थितियों में सम्भव नहीं जब तक पाकिस्तान के शासकों द्वारा इस सम्बन्ध में उचित वातावरण को निर्माण करने की दिशा में कोई साकारात्मक पहल न की जाये जिसके लिये उनको सीमा पार से संचालित आतंकवाद पर एक प्रभावशाली अंकुश लगाना होगा।

यहां पर एक बात यह भी विचार करने योग्य है कि आखिर भारत और पाकिस्तान के बीच समरसता पर आधारित प्रगाढ़ मैत्रि सम्बन्ध क्यों नहीं स्थापित हो पाते जबकि दोनों देशों की प्राचीन सभ्यता और संस्कृति एक समान है और दोनों देश एक ही भूभाग का अंग हैं। इसका एक मूल कारण यह है कि इन दोनों राष्ट्रों में बिल्कुल अलग प्रकार की सरकारें हैं और जिनका संचालन का तरीका एक दूसरे से बिल्कुल भिन्न है।

भारत एक लोकतांत्रिक देश है जहां की सरकार लोकशक्ति के आधार पर आम जनता के सहयोग से चलती है। पर इसके एकदम विपरीत पाकिस्तान में एक चुनौ हुई सरकार को सेना द्वारा अपदस्थ करके एक सैन्य सरकार की स्थापना का प्रायः वहां की आम जनता द्वारा स्वागत किया जाता है। पाकिस्तान में सम्प्रभुता वहां की संसद के स्थान पर वहां की सेना तथा कठमुल्लाओं के हाथों में पूर्ण रूप से निहित होती है।

लगभग 2 वर्ष पूर्व हमारे लोकप्रिय प्रधान मंत्री माननीय अटल बिहारी वाजपेई ने एक निर्भीक पहल करते हुए भारत-पाक सम्बन्धों को सुधारने के लिये लाहौर की बस द्वारा यात्रा की थी और ऐसा प्रतीत हुआ था कि यह बस यात्रा दोनों देशों के मध्य मैत्रीपूर्ण सम्बन्ध स्थापित करने में एक मील का पत्थर

सिद्ध होगी परन्तु बहत ही शीघ्र हमको वास्तविकता का सामना करने के लिये विवश होना पड़ा। पाकिस्तान की सेना, नौ-सेना तथा वायु सेना के प्रमुखों ने भारतीय प्रधान मंत्री का स्वागत करने से न केवल इन्कार कर दिया अपितु वहां के कट्टरपंथी तत्वों ने जोरदार प्रदर्शन करके तथा बसों को अग्नि को समर्पित करके उसका घोर विरोध किया। यहां तक की पाकिस्तान के खुफिया तंत्र, आई०एस०आई० के प्रमुख ने स्पष्ट शब्दों में कहा कि यह प्रस्तावित वाजपेयी शरीफ वार्ता सफल नहीं हो पायेगी। वहां के कठमुल्लाओं ने वाजपेयी जी द्वारा “प्रदूषित” की गयी लाहौर में स्थित मीनार-ए-पाकिस्तान” को धोकर पाक साफ़ किया।

सन् 1972 में भारत की तत्कालीन प्रधान मंत्री श्रीमति इन्दिरा गांधी ने तत्कालीन पाकिस्तान के प्रधानमंत्री जुल्फ़िकार अली भुट्टो का जमकर स्वागत किया और शिमला समझौते में अपने विशाल हृदय का परिचय दिया जिसमें मियां भुट्टों के वायदे पर कि अब पाकिस्तान भारत पर आक्रमण नहीं करेगा हमने 90 हजार से अधिक युद्ध बन्दी पाकिस्तान को वापस लौटा दिये इस आशय के साथ कि दोनों देशों के मध्य मधुर सम्बन्धों की एक नयी पहल होगी और इस भूभाग में एक परस्पर विश्वास के वातावरण का सृजन होगा और साथ ही साथ दीर्घकालीन अमन चैन स्थापित होगा पर इन आशाओं के एकदम विपरीत हमारे विरुद्ध एक खूनी परोक्ष युद्ध प्रारम्भ किया गया।

विश्वस्त सूत्रों के अनुसार कारगिल युद्ध के पूर्व मियां नवाज शरीफ ने दिल्ली के हुकमरानों को अपना यह संदेश प्रेषित करवाया था कि वह भारत-पाकिस्तान के मध्य शान्ति स्थापित करने के लिये प्रयासरत हैं पर भारत को यह सुनिश्चित करना होगा कि उनका भविष्य बंगलादेश के मुजीबुर्रहमान जैसा नहीं होगा जिन्होंने भारत और बंगलादेश के मध्य इसी प्रकार की मित्रता स्थापित करने का प्रयास किया था।

यहां पर एक बात बिलकुल स्पष्ट है कि यद्यपि इस प्रयास में मियां नवाज शरीफ की हत्या नहीं की गयी पर सैनिक शासन द्वारा उनका पाकिस्तान से निष्कासन उनकी एक प्रकार से राजनीतिक हत्या के समान तो है ही।

29 नवम्बर 1995 के टाइम्स ऑफ़ इण्डिया के अंक में प्रकाशित एक समाचार के अनुसार पाकिस्तान की भूतपूर्व प्रधान मंत्री श्रीमती बेनज्जोर भुट्टो ने मिडिल ईस्ट ब्रोडकास्टिंग कारपोरेशन को दिये गये अपने एक वक्तव्य में स्पष्ट आरोप लगाया था कि कश्मीर में पश्चिम के इस्लामी देश आनंकवादियों को अपना खुला समर्थन दे रहे हैं। उसके अगले ही दिन तत्कालीन भारत के प्रधानमंत्री पी०वी० नरसिम्हा राव ने कांग्रेस के संसदीय दल को सम्बोधित करते हुए कहा था कि अमेरिका कि यह इच्छा है कि जम्मू-कश्मीर प्रदेश में उग्रवाद जारी रहे।

आश्चर्य की बात यह है कि बलूचिस्तान के मंत्री डॉ० अब्दुल मलिक बलूच ने मन् 1995 में कहा कि कश्मीर पाकिस्तान का भाग नहीं है तथा मन् 1996 में स्वयं पाकिस्तान के उच्च शिक्षा मंत्री डॉ० शेर अफ़गान ने कहा कि कश्मीर पाकिस्तान का हिस्सा नहीं है अतः पाकिस्तान को अपने रक्षा वजट में कटौती कर के भारत के साथ खुल कर व्यापार करना चाहिये ताकि दोनों देशों के बीच सम्बन्ध सुधारने में और विकास की योजनाओं को गति प्रदान करने में सफलता मिल सके। परन्तु इस मसले पर अमरीका का दृष्टिकोण निरन्तर निराशाजनक ही रहा जिससे इस समस्या के समाधान की दिशा में कोई आशातीत प्रगति सम्भव नहीं हो सकी और मामला और अधिक गम्भीर और विकराल होता चला गया।

हमें एक बात साफ़ तौर पर समझनी होगी कि जब तक पाकिस्तान में सेना तथा कठमुल्लाओं के शिकंजे से मुक्त हो कर एक लोक प्रिय जवाबदेह सरकार नहीं स्थापित होती तब तक भारत-पाक के मध्य किसी भी प्रकार के वार्तालाप का कोई सार्थक



परिणाम नहीं निकल सकता और इस भूभाग में शान्ति नहीं स्थापित हो सकती है। यह एक ऐसा कटुसत्य है कि जिसकी अवहेलना हम नहीं कर सकते।

सबसे बड़ी विचित्र बात यह है कि विभिन्न स्तरों से भारत-पाक के मध्य प्रस्तावित विभिन्न पक्षों से वार्तालाप करने के समीकरणों में कहीं भी कश्मीर के मूल निवासी कश्मीरी पंडितों के नेतागणों या उनके संगठनों का उल्लेख नहीं है जबकि विभिन्न उग्रवादी तथा आतंकवादियों के संगठनों के साथ वार्ता करने को केन्द्र सरकार उत्सुक है। क्या इस प्रकार के तत्व जिनकी आस्थायें देश के बाहर की शक्तियों पर केन्द्रित हैं तथा जिनके हाथों में उनके संचालन की बागडोर है शान्ति प्रक्रिया को एक साकार मूर्ति रूप देने में सफल हो पायेंगे एक ऐसा जटिल प्रश्न है जिसका उत्तर इस समय खोज पाना कदाचित असम्भव प्रतीत होता है। कभी-कभी मनुष्य कल्पना

किसी बात की करता है पर उसका प्रतिफल ऐसा होता है कि जो उसकी सारी आशाओं और अपेक्षाओं पर तुफारपात के समान हो जाता है। और वह व्यक्ति केवल अपना हाथ मलता रह जाता है। फिर उसने लिये अपनी भयंकर भूल पर केवल पश्चाताप करने के सिवा और कोई मार्ग शेष नहीं रह पाता।

इस समय हर समझदार देशवासी केवल एक प्रश्न बहुत ही जिज्ञासा पूर्वक पूछ रहा है कि आखिर इस निरर्थक बातचीत से हमें क्या मिलेगा? इस सम्बन्ध में एक उर्दू के महान शायर ने इस बहुत ही गम्भीर बात को अपने शब्दों में कुछ इस प्रकार प्रकट किया है।

“अब तो रह रह के जली लाशों की बू आ रही है।  
पहले ऐसी तो न थी मेरे चमन की खुशबू” ॥

(मनोहर निवास, कश्मीरी मोहल्ला)

लखनऊ-226 003)

## उन्मेष

‘उन्मेष’ एक अनियतकालीन ‘न्यूजलैटर’ है, दिल्ली की संस्कृतिकर्मी संस्था ‘नित्यानंद शास्त्री कश्मीरी अनुसंधान संस्थान’ (निशाक संस्थान NSKRI) की। इस प्रकाशन का मुख्य उद्देश्य है संस्थान की गतिविधियों से साधारण पाठकों को अवगत कराना। पर कुशल संपादन, स्पष्ट दृष्टि तथा उद्देश्य-समर्पण के कारण यह मात्र ‘न्यूजलैटर’ नहीं, बल्कि एक लघु पत्रिका का रूप लिए हुए है। मुखपृष्ठ पर कश्मीरी कलम की कोई पेंटिंग रहती है, जो सुरुचि से मुद्रित तथा सुसज्जित होती है। अभी हमारे सामने VOL 21 OCT-DEC 2000 तथा VOL 22 JAN-MAR 2001 की दो प्रतियाँ हैं। पहली पर स्वच्छंदनाथ भैरव की बहुत सुंदर कलाकृति है जो संस्थान के संग्रह से ली गई है। अंक में प्रसिद्ध महायानी बौद्ध विद्वान श्री रिपोचे के भाषण पर एक रपट है जिसमें कश्मीर के बौद्ध धर्म को योगदान पर विद्वानों के मत अभिमत का लेखा-जोखा दिया गया है। स्विट्ज़रलैंड के कलाकार और कला समीक्षक मार्टिन वर्नियर की लेह के बाजारों में कश्मीरी कलाकृतियों की खरीद-फरोख्त पर एक रिपोर्ट है और सुरेंद्रनाथ पंडिता की अमरनाथ गुफा की खोज पर कुछ रोचक तथ्य प्रस्तुत किए गए हैं। प्रो० भट्ट ने बांडीपुर, कश्मीर के भट्ट-वंशजों का दिलचस्प विवर्ण दिया है। दूसरे अंक के कवर पर राजा भगवती की 19वीं सदी की एक कलाकृति छपी है। इस अंक में संस्थान द्वारा आयोजित ललछंद सेमिनार की कारवाई पर रिपोर्ट, लल के बारे में कवि शम्सफकीर की कविता का अंग्रेजी अनुवाद (ए० एन० दर द्वारा) सच्छंद भैरव पर अद्वैत वादिनी कौल का एक लेख और महामहोपाध्याय डॉ० लक्ष्मीधर कल्ला पर आलोक कल्ला का परिचयात्मक लेख संकलित हैं। दोनों अंक पठनीय हैं।

1. षड्यन्त्र

बहुत उदास है  
घिनार की घनी छाया  
पत्ते  
षड्यन्त्र रच गए  
जड़ों को उखाड़ने का!

2. क्या होगा ?

ऐसा नहीं  
कि मेरे सीने में  
नहीं चलाते  
जंग लगे आरे  
सिसकता  
बेसहारा बुढ़ापा  
अनाथ बचपन  
सूनी/माँग की व्यथा  
मेरी /यह विवशता  
गोलियों के घावों की टीस  
व  
बारूदी धुएँ की कड़ुवाहट से/ घुट-घुट  
यदि .....  
आँसुओं के  
बाँध ही तोड़ता रहूँ  
तो  
इस टटके मातृत्व की  
गोद की  
ममता का  
क्या होगा ? ? ?

यह नदी?

ओ!  
प्रवाह को  
धकियाने वाला  
सुनो  
प्यास  
किसकी बुझा पाती  
नमी  
कीचड़-दलदल की?

भूला कभी  
अपना धर्म  
प्रवाह ?

आयेगा  
किस क्षण लिये  
दूना उत्साह  
कीचड़-दलदल  
व इसमें  
आकण्ठ डूबे  
अपनी प्यास का  
समाधान पाने वालों को  
बहाने  
जिन्दगी नई  
छटपटाती मछलियों  
व धंसी-फंसी नौकाओं ....में  
बांटने

फिर—  
बन वेगवती  
बहेगी  
दलदल हुई  
यह प्रवाहिनी।

3. यह प्रवाहिनी

किस अतीत में  
ले कर पनाह  
खो गया  
वह कलकलाता प्रवाह  
रह जायेगी  
कीचड़-दलदल ही

(84-C/3, ओमनगर  
उदय वाला, पट्टा बोहड़ी  
जम्मू—180 002



( गतांक से आगे )

कोई छः वर्ष हुए होंगे। मैं लखनऊ से जम्मू आ रहा था। मेरे डिब्बे में कई कश्मीरी मुसलमान भी यात्रा कर रहे थे। उनमें से दो तीन लोग मेरे सामने वाली सीट पर बैठे बतिया रहे थे। उनके बोलने के लहजे से वे अनंतनाग के लगे। खासकर अकिनगाम की तरफ के।

मेरा अनुमान सही निकला। उनमें से एक लड़का अली मुहम्मद के गांव का था और पूरे परिवार को जानता था। मैं उनके साथ बातचीत करने के लोभ का संवरण नहीं कर सका था, उनकी बातों में उनके चेहरे-मोहरों में कश्मीर की गंध थी।

“शौकत आजकल क्या करता है?” मैंने उस लड़के से अली मुहम्मद के बेटे के बारे में पूछा। वह सहसा संभलकर मुझे शंकित दृष्टि से देखने लगा, “आप का नाम क्या है?”

मैं समझ गया, वह दुविधा में पड़ गया था।

“नियाज अहमद,” मैंने उसे विश्वास दिलाया कि मैं हिंदू नहीं हूँ, गनीमत कि मेरे गले में जनेऊ नहीं था।

“भाई लाल, शौकत तो हिज्बुल मुजाहिदीन का एरिया कमांडर है....दुनिया खौफ खाती है उससे, पाकिस्तान में तीन महीने लगाकर आया है।” उसने गर्व से कहा।

मेरा मुंह हैरत से खुला रह गया। शौकत का वो देसी गुलाब-सा महकता चेहरा.....मुझे सेंटर पर उसका मिलने आना.....उसका बाल सुलभ कौतुक.....संकोच, एक साथ कई बातें याद आयीं।

“बाप ने उसे पाकिस्तान जाने दिया? वह तो कांग्रेसी था!” मैंने जानना चाहा।

“कैसे रोकता?” उसने प्रश्न उलट दिया, “भाई लाल, जब बांध टूटता है तो उसे कौन रोक पाता है!”

मैं निरुत्तर हो गया, अपना सा मुंह लेकर उसे देखता रह गया।

“अरे, कौल साहब! आप यहां बैठे हुए हैं?” मैं एकदम संभलकर जाग-सा गया, कैशियर मेरे सामने खड़ा था, घड़ी देखी, काफी समय हो गया था।

“इसी बीच अली मुहम्मद दो बार मेरे पास आया। वह तो ऊपर के बरामदे में बैठा आपका इंतजार कर रहा है,” कैशियर ने जानकारी दी।

ऊपर बरामदे की सीढ़ियों के घुमावदार मोड़ के पास खाकी रंग का फिरन पहने सफेद दाढ़ी वाला एक आदमी फर्श पर बैठा किसी गहरे विचार में डूबा लग रहा था। उसके सिर पर पिकवाली ऊनी टोपी थी। उसके लाल जूते पॉलिश से चमक रहे थे। मैं उसके ठीक सामने लगभग दसैक सीढ़ियों के नीचे मोड़ पर खड़ा हो गया। हम कुछ पल एक-दूसरे को पहचान पाने की-सी कोशिश करते रहे....अली मुहम्मद की दाढ़ी नहीं हुआ करती थी, वो भी बर्फ-सी सफेद, मोटी सफेद भाँहें, मूँछें और कानों के अंदर से बाहर झांकते बाल, शिथिल पड़ गयी-सी गर्दन की झुर्रियाँ.....उसकी नज़रों में शायद मैं भी बहुत बदल गया था, ग्यारह बरस का अंतराल कम नहीं होता है।

उसके शरीर में जैसे सिहरन-सी दौड़ गयी हो, चेहरा चमक उठा। वह बिजली की गति से सीढ़ियाँ उतरकर मेरे गले से लिपटकर सुबकने लगा। उसकी बाहों की गिरफ्त में गजब का जोश था। वह मुझे बार-बार गले से लगाकर कुछ बुदबुदा रहा था। मैं भीतर तक भोग गया, उसके चेहरे से आंसू दुलक कर उसकी दाढ़ी में डूब रहे थे।

मैं उसे नीचे दफ्तर की इमारत के पिछवाड़े एक लकड़ी चीरने वाली मशीन के पास बनी झोंपड़ीनुमा चाय की दुकान में ले गया। रास्ते में हमने कोई बात नहीं

की। मुझे लगा, मेरी आंखें भी नम हैं। अंदर कहो जून  
हुई बर्फ पिघल रही थी।

मैं बरसों बाद अली मुहम्मद के साथ बैठ जा  
पी रहा था, उसी पुराने अंदाज में। हमने एक-दूसरे के  
हालचाल पूछे। उसने मेरे पिता की मृत्यु की खबर का  
शोक प्रकट किया, मेरे बच्चों, मेरी पत्नी और मैं के  
लिए उसने दुआएं मांगी। एक शौकत को छोड़कर मैं  
भी उससे एक-एक सदस्य की जानकारी ली। मैं शौकत  
को लेकर उसे परखना चाह रहा था। उसके आतंकवाद  
होने की खबर वह मुझे देगा कि नहीं।

उसके बूढ़े पिता के इंतकाल की खबर सुनकर  
मुझे उसके गांव की ज़ियारत के चिनार याद आये जिनके  
नीचे वह बैठा रहता था।

“साहब जी, मैंने इससे पहले भी यहां दो बार  
आकर आपके दर्शन करने चाहे थे। किसी ने आपका  
पता नहीं बताया....और उसकी वजह भी मैं जानता  
हूं।” अली मुहम्मद ने मेरे हाथ को अपने हाथ में लेकर  
उसे प्यार से दबाते कहा।

“मैंने सोचा था कि तुम्हें चिट्ठी लिखूं, कोई तुम  
पर वहां शक न करे कि किसका खत आता है, इसलिए  
विचार छोड़ दिया।”

मुझे लगा कि मेरी आवाज में दम नहीं है, जबकि  
मैंने गढ़ा था।

“आपकी चिट्ठी मुझे मिलती भी नहीं, साहब जी।”

“क्यों?”

“अब हम वहां कहां रहते हैं!” उसने लंबी-सी  
सांस खींची।

“क्यों-क्यों?”

उसने मुझे छू जाने वाली नज़रों से देखा उसके  
चेहरे पर अवसाद गहरा गया था।

“घर जब कब्रिस्तान की शकल लेता है तो वहां  
कैसे रहा जा सकता है?” उसने दार्शनिक अंदाज में  
कहा और खामोशी में डूब गया।

“चाह मेरी बगल में नहीं आयी? कब मैं कब  
मोड़ दूँ न?” मैंने उसका चेहरा सहने की कोशिश की।

“छोड़िये साहब जी....आपको हम बहुत याद  
करते हैं। आपको अभी भी जब तक आप को याद  
करते हैं।” उसके कलाउ पर बंधे बड़ों का शोशा मान  
किया। “आपकी दो हुई बड़ी मुझे हमेशा गुस्से हुए  
जमान की याद दिलाती हैं।”

“तुम कुछ छेपा रहे हो, अब कहां रहते हो?”  
मैंने पूछा। तभी मेरी नज़र उसके सामने के दो दूटे हुए  
दांतों पर पड़ी। “अली मुहम्मद तुम्हारे ये दांत....।”

“बकल मे रोड़े” उसने शक्ति दृष्टि से चाय  
बाले की ओर देखा, दुकान में उसके अलावा कोई नहीं  
था।

“यह मोटा-मटा आदमी है, कहां कहां.....”  
मैं एक बार फिर उसके दूटे हुए दांतों को गौर से देखा।

“साहब जी, मुझे दो बार मिलिटेंट उठाकर ले  
गये, पैदल के साथ बांधकर खूब मारा पीटा, एकस-मखिमसेन  
या न....खुद तला की मेहनतानी में सिंदा छोड़ दिया।”  
मेरे अंदर जैसे दूटे कांच की किरचें चुब गईं।

“तुम्हने उनमें से किसी को पहचाना? क्या वे  
अफगानी थे?” पता नहीं कैसे अटपटे प्रश्न किये मैंने।  
मैंने कोई पुलिस अधिकारी था और न ही कोई गुप्तचर।

“साहब जी, अफगानी मिलिटेंट तो अभी-अभी  
की बात है....अड़ोस-पड़ोस के लड़के थे। अब तो  
असने भी पराये ही दिखते हैं....” उसकी जीभ शायद  
सूख रही थी। उसने मुंह में थूक समेटकर निगल ली।

मैं उसे सिर्फ देखता रहा।

“साहब जी, शौकत था न....”

“हां-हां! तुम्हारा बेटा...कहां है?”

“मर गया।”

उसकी आंखें भर आयी, “छह साल हो गये।”  
मैं अवाक रह गया।



“साहब जी....जो होना था, हुआ....बस।”

मुझे ट्रेन में सफर करते उसके गांव के लड़के की बात याद आयी.....दुनिया खौफ खाती है उससे।

“साहब जी, मैं दो बार 300 किलोमीटर काटकर यों ही नहीं आया था आपसे मिलने...” वह खामोशी में डूब गया।

“क्या वह यहां जम्मू की जेल में था?” मैंने देखा उसके चेहरे पर उदासी और गहरा गयी थी।

“नहीं....” उसने सिर हिलाया, “शौकत एक दिन घर से गायब होकर पाकिस्तान पहुंच गया, उसके तेवर बदल गये थे। उसकी मां और मैं रात-रात भर तड़पते रहे।”

“वह तो ऐसा बच्चा न था!” मैंने अली मुहम्मद के हाथ पर हाथ रखा-सहानुभूतिवश।

“सरहद पर मारे जाने वाले लड़कों की खबरों से हमारी हालत खराब हो जाती, एक दिन ख्वाब में मैं पाकिस्तान के ट्रेनिंग कैम्प से शौकत को कालर से पकड़कर घसीटते हुए घर ले आया। ख्वाब तो ख्वाब ही होते हैं....” वह मेरे चेहरे पर अपनी दृष्टि स्थिर करते हुए बोला।

“क्या वह सीमा पर.....”

“नहीं साहब जी....एक रात अचानक रात के अंधेरे में वह लौट आया, उसकी दाढ़ी बढ़ी हुई थी। हाथ में एके-47 थी, और थैले में कुछ बारूद।” सूखे गले से बेहाल अली मुहम्मद पानी का गिलास खाली कर गया।

“फिर घर में ही रहने लगा था?” मैं बात को विस्तार से जानना चाह रहा था।

“नहीं, वह एक तरह के फिदायीन दस्ते का मेंबर था, बहुत समझाया-बुझाया, कभी-कभी ही घर आता, वो भी देर रात में.....फिर चला जाता, मां खड़े-खड़े ही खाना खिलाती। मुझ से फासला बनाये हुए था।” उसने एक लंबी सांस खींचकर छोड़ी।

“क्यों?” मैंने जिज्ञासा प्रकट की।

“शायद मैं उसके खयालों को पसंद नहीं करता था, इसलिए, एक बार मैंने उसे आपकी भी याद दिलायी थी कि साहब का बाप जम्मू के कैम्प में मर गया है....” अली मुहम्मद ने मेरी कमीज़ पर रेंग रही चींटी को हटाते हुए आगे कहा, “बोला, किस्मत वाले थे भाग गये, वहां तो अपनी मौत मर रहे हैं कम से कम।”

“एक और चाय चलेगी,” मैंने उससे पूछा। वह नहीं माना।

“साहब जी, एक रात मैं बिना किसी को बताये खेतों-खेतों आर्मी-पोस्ट की ओर गया। मन में आंधियां चल रही थीं, जैसे एक-एक पेड़ उखड़ रहा था। चांदनी में किसी भूत-सा अकेला अपने साये के साथ तेजी से बढ़ता हुआ बड़ी नदी के पुल पर पहुंच गया। जोर से खांसा और हवा में हैंड्स-अप किया।” वह कहते-कहते इस बार कम अंतराल के लिए रुका, फिर बोला, “मैंने वहां मेजर साहब को अपना फौजी-कार्ड दिखाकर सारी बात बता दी। शौकत को दूसरे दिन रात में घर आना था, उसे जेल में डालना जरूरी था। उसे बचाने का एक यही रास्ता रह गया था।”

अली मुहम्मद के चेहरे पर अब उदासी क्षीण होकर रह गयी थी। उसके भीतर की मजबूती झलक आयी थी।

“या उसको पकड़ो या खत्म कर दो...” अली मुहम्मद ने निर्लिप्त भाव से मेरी तरफ देखते हुए कहा। मैं हिल गया, मेरी आंखों में आश्चर्य भर गया। इतने विलक्षण और मजबूत इरादे वाले नायक तो सिर्फ भावुक फिल्मों या किस्से-कहानियों में देखे-सुने थे।

“रात के अंधेरे में नीम फौजी दस्तों ने गांव को घेर लिया था। मैं रात भर उदास और बेचैन रहा, कुत्तों के भौंकने की आवाज़ से शौकत की नींद खुल गयी, उसने खिड़की से फायर खोला, मैंने चिरौरी की थी कि अपने आपको जाकर हवाले कर दो....” उसका गला रुंध गया, उसकी आंखें भीग गईं।

“फिर क्या था.....दस-पंद्रह मिनट के बाद उसकी लाश आंगन में पड़ी थी और.....और...” वह बुक्का

फाड़ के रोने लगा।

मैंने खींचकर उसे अपने गले से लगाया, आंखों से अश्रु की धार बह निकली मेरी आत्मा रो पड़ी थी। चायवाला हैरान था।

“साहब जी, दूसरे दिन गांव में हजारों लोगों ने जमा होकर नारे बुलंद किये। मैं बाहर से चुप था और अंदर दहाड़े मार रहा था। ज़ियास्त के पिछवाड़े कब्रिस्तान में मय्यत दफनाने के बाद कब्र पर जनाजे की नमाज़, दरूद शरीफ, सूरः फातिहा, सूरः इख्लास पढ़ा गया, जनाजे में वे लोग भी थे जिन्होंने मेरे दांत तोड़े थे, उन्होंने हवा में तीन फायर किये, शौकत एरिया कमांडर था न साहब जी....” अली मुहम्मद ने कहकर रूमाल निकाला और आंखें पोंछने लगा, उसकी आंखें लाल हो गयी थीं।

कायदे से मुझे उसे सांत्वना देनी चाहिए थी, लेकिन मैं साहस नहीं बटोर सका, उसके व्यक्तित्व के जिस पहलू से अभी-अभी पर्दा हट गया था, उसके सामने तो मैं अत्यंत बौना था।

अली मुहम्मद ने चायवाले से पानी का एक और गिलास मांगा, मैंने उसे एक बार फिर चाय का आग्रह किया, वह नहीं माना, “नहीं साहब जी, आज मेरे दिल से बरसों के बाद एक भारी पत्थर हटा है। मैं एक दबी हुई कोपल की तरह सांस लेने लग गया हूं। पत्नी भी इस राज से बेखबर है, मैं दो बार 300 कि०मी० चलकर आपसे मिलने यों ही नहीं आया था।”

उसने पानी का भरा गिलास गट्-गट् पी डाला।

“तुम्हें नहीं मालूम अली मुहम्मद कि वे लोग तो मेरी जान के पीछे भी पड़े हैं।”

“इसीलिए....” उसने मेरी काटी, “मैं जानता हूं।”

“शौकत की मौत के साथ ही तुमने गांव छोड़ा क्या?” मैंने एक बार फिर अली मुहम्मद की चुप्पी पर दस्तक दी।

“घर से आंगन के पार कब्रिस्तान पर नज़र पड़ती

थी, शौकत वहां बारिश और धूप में सोया पड़ा था और हम अपनी छत के नीचे बैठे-बैठे कितना झल सकते थे! एक दिन हमने गांव छोड़ दिया।”

“अब कहां रहते हो?” मैंने सवाल किया।

“वेरीनाग में” उसने छूटते ही कहा, “लेकिन हम वहां भी खुश नहीं हैं आप लोगों की तरह, बाप-दादा की जगह से रूह बंधी होती है, हम मियां-बीबी आपकी तकलीफ समझते हैं, आपके श्रीनगर वाले घर की याद से मेरा कलेजा फटता है,” कहकर अली मुहम्मद दरवाजे से बाहर देखने लगा।

बाहर लकड़ी चीरने वालों का टहाका गूंज रहा था, हम बाहर आये। अली मुहम्मद को अपने किमी रिश्तेदार के यहां रात काटकर कश्मीर लौटना था। सुबह की बम से। मैंने उसे अपना पता और फोन नं० नोट कराया।

उसके चले जाने के बाद मैं उखड़े मन से दफ्तर की इमारत की तरफ मुड़ गया। अली मुहम्मद का चेहरा आंखों से ओझल ही नहीं हो रहा था। उसका एक-एक शब्द भीतर से बेचैन कर रहा था, उसके आंसू मेरे अंदर अभी तक सूखे नहीं थे।

दो दिन के बाद मुंह-अंधेरे फोन की घंटी जोर-जोर बज उठी, कौन हो सकता है? मैंने फोन उठाया।

“साहब जी, मैं हूं कश्मीर से,” अली मुहम्मद की आवाज़ थी।

“कहो, ठीक से पहुंच गये थे?” मैंने ऊंची आवाज़ में पूछा।

“हां जनाब.... मैंने सोचा आपको बताऊं कि मैं आज बरसों के बाद पूरी रात इतनी अच्छी नींद सोया हूं.....” इतना कहने के साथ ही फोन कट गया।

मैं देर तक फिर से घंटी बज उठने की प्रतीक्षा करता रहा....

(बी- 90/12, भवानी नगर,  
जानीपुर, जम्मू-180 007)

\*\*\*



# एक विस्थापित गर्भवती स्त्री

—महाराजकृष्ण संतो

जाड़े की बर्फ रातों में  
तुम मेरे गर्भ में  
चन्द्रमा सा उग आए  
मेरे बच्चे  
मेरी देह की नमी में  
यह किसी फूल के खिलने की  
पहली आहट थी  
मैं ने मांगी तुम्हारे लिए  
मेरे बच्चे  
बर्फ से उस की सुन्दरता  
चिनार से उस का कद  
झीलों से उन की गहराई  
सेबों से उन की मिठास  
मगर मैं यह कहाँ जानती थी  
कि मैं जिस धरती के टुकड़े पर  
संवार रही थी तुम्हारा रूप  
वह इस तरह छिन जाएगी एक दिन  
तुम मगर हो मेरे भीतर  
धड़कते हुए  
धरती के छिन जाने के बाद भी  
यही बहुत है मेरे लिए  
तुम आओ मे

मेरे बच्चे  
सूँघते हुए अपनी मां की देह में  
छीनी गई धरती की सुगंध  
तुम आओ मे  
मगर मैं तुम्हें पालने में नहीं  
इतिहास की ठण्डी चट्टान पर  
रख दिया करूंगी  
मैं नहीं गाऊंगी तुम्हारे लिए  
लोरियां  
मैं तुम्हारी नींद के धागे से बंधी  
सभी तितलियों के पर  
नोच डालूंगी  
कि चाहती हूँ मैं  
तुम इस धरती पर निर्भय होकर  
चल सको  
मेरे बच्चे  
मैं तुम्हारी नहीं आंखों में  
आहिस्ता आहिस्ता  
डालती रहूंगी  
बूंद-बूंद सतीसर  
कि कभी भूल नहीं पाओगे तुम  
अपनी आबोहवा।



या कचिद्वै क्वचिदपि दशा किञ्चिदभ्यासपूरा  
दानन्दाख्या भूतभयहरा स्यात् सुभक्तस्य सद्यः।  
सिद्धिः सैषा सुरपितृनुणां यस्य भक्त्या भवेन्नु  
तं स्वात्मानं विभक्तपुत्रं सदगुरु तै प्रपद्ये ॥

‘कहीं किसी दीर्घकाल तक निरन्तर चलने वाले धारावाहिक अभ्यास से किसी श्रेष्ठ भक्त को तो तत्काल कोई अनिर्वचनीय भवभयहारिणी आनन्दावस्था प्राप्त हो जाती है, वही उसकी सिद्धि है। देवताओं, पितरों तथा मनुष्यों को यह उत्कृष्ट सिद्धि, जिनकी भक्ति से उपलब्ध होती है, उन ज्ञानादि ऐश्वर्यमय स्वरूप वाले निजात्म स्वरूप सदगुरु की मैं शरण लेता हूँ।’

दृगों की उन यवनिकाओं से आवृत्त कर ध्यान धरो तो उन सौम्य-मूर्ति के दर्शन हांग। स्वयं में आत्मभू होकर उनका आत्मसाक्षात्कार करो, वे अजर अमर, जीवनमुक्त हैं। ज्ञान-पिपासा से गर्भित तथा गूढ़तम प्रबुद्धता से मण्डित उन महान व्यक्ति में वास्तविक में एक दिव्य तेज निहित था। इससे कोई मुख नहीं मोड़ सकता कि वे श्रेष्ठ कोटि के आलौकिक विद्वान थे। अपना संपूर्ण भौतिक जीवन कष्टों में बिताकर भी आत्मा में आनन्द विभोर होकर इतने प्रफुल्लित रहते थे कि शायद ही कोई विपन्न-व्यक्ति रह सके। हृदय की उन सूक्ष्म गहराइयों में छिपी हुई वह दुख की रेखाएं केवल कविता के रूप में कागज पर आती थी :

अपने उर की पीड़ाएं, दृग जल से धोई मैंने।  
मैंने जाना मैं क्या था, जग मेरा भार लिए था।  
अब जग का भार लिए मैं, किसको कह दूँ निज गाथा।

मुखमण्डल वैसा ही प्रफुल्लित रहता था जैसे ‘कीटस’ के ‘ओड टु ग्रीशन अर्ण’ में अर्ण पर खुदे हुए पात्र। वह ‘उल्लास चपल, उन्माद तरल, प्रतिपल पागल मेरा परिचय।’ वह रघुवंश का कालिदास या वह स्वप्नवासवदत्त का भास। वह शंकर का ‘विवेक’ या अभिनव का ‘तन्त्र’। वह ‘हेमलेट’ का शेक्सपियर या ‘हाला’ का बच्चन। वह रामतीर्थ, रमण, शंकर, नीलकण्ठ, लक्ष्मण का भक्त। वह शैव का दार्शनिक, वह वेदान्त का उद्घोषक।

सारी दुनिया का जो मसीहा है,  
अपने ही घर में वह अकेला है।

जगत का अपने ज्ञान के प्रकाश से पथ प्रदर्शन करने वाला वह प्रबुद्ध सर्वथा अपने मन के उस अनाहत कोने में अकेला रहकर भी सर्वथा सर्वज्ञ, सर्वव्यापी और सुनिर्मल रहा। ज्ञान के संग रहने वाला ज्ञान से पृथक् कैसे रह सकता है। ज्ञान एक और तुम एक नहीं रह सकते (प्रेम गलीं अति सांकरी ता में दो न समाय)। ज्ञानी नहीं, ज्ञान के अवतार नहीं स्वयं उन “ज्ञान” को मेरा कोटि-कोटि प्रणाम।

कर्तारः सुलभा लोके विज्ञातारस्तु दुर्लभः।

कमी ज्ञानियों की नहीं ज्ञानियों को पहचानने वालों की है। ‘गृहस्थ-सन्यासी’ ब्रह्मचारी सन्यासी से श्रेष्ठतर है। वह गृहस्थ में रहकर ब्रह्म का आचरण करता है न कि भोग विलास को त्यागकर भोग-विलास में रहकर, सांसारिक



आपदाओं को सहकर जिसका मन अनन्त शून्य से व्याप्त हो, जो वह सब कुछ हो जो वह नहीं है और वही वह है—उसी को सन्यासी कहते हैं। उन महान सन्यासी को मेरा प्रणाम।

केवल दार्शनिक ही नहीं 'प्रेम का सागर' भी है वह। उसके हृदय में उसके लिए भी प्रेम है जिससे उसे प्रेम नहीं है। प्रेम क्या है, यह जानने वाला है वह मांस से नहीं प्रेम के ही एक-एक कण से तो वह बना है। उससे प्रेम का उद्गम ऐसे होता है जैसे गोमुख से निकलती गंगा। उन प्रेमाधार को मेरा प्रणाम।

वह आत्मीयता के प्रतीक, कमलाक्ष, नैसर्गिक सौष्ठव से परिपूर्ण, सुशिष्यों के श्रेष्ठ गुरु, अपत्यों के महान पिता, समाज के पथ-प्रदर्शक, देववाणी के ज्ञाता, भक्तों के प्रिय स्वामी, प्रबुद्धों के प्रेरक, पारमार्थिक योगनिद्रा में लीन योगी और भौतिक संसार के योग्य भोगी—उन इन गुणों से सम्पन्न व्यक्ति को मेरा प्रणाम हो।

जो 'हस्ती को देख अपनी मस्ती में झूमता है।' 'प्यारे को देख प्यारे जो मस्त हो रहा है।' जो 'अपनी सूख पर शंदा है, पैदा होकर न पैदा है।' जिनकी 'बशाशत की लहर' कहती है 'मैं क्या यह देखता हूँ मेरा ही नूर मैं हूँ। आंखें जिधर को देखें बस एक मैं ही मैं हूँ।' जिनका 'नूरे यकसूई' कहता है 'नहीं यारों किसी का हूँ, न है कोई मेरा।' जिनका आभास है 'एकमेवाद्वैतं ब्रह्म सर्वं ब्रह्ममयं।' उन कवि रूप में श्रेष्ठ साधक को मैं प्रणाम करता हूँ।

मैं उनका तुच्छ भक्त उनकी आराधना में तल्लीन बस यही कह सकता हूँ;

वन्दे शान्तिस्वरूपानन्दं जानकिनाथं जगद्गुरुम् ।  
ज्ञानस्वरूपं निजभावयुक्तं नतोऽस्मि ते नाथ पदारविन्दम् ॥

(सेण्ट स्टीवनस कालेज, दिल्ली)

## आह निर्दोष !

बंसी निर्दोष! कश्मीरी कहानीकार, उपन्यासकार तथा नाटककार। प्रसिद्ध कहानियों 'बाल मरौयो', 'काँसि मो रॉविन शूरे पान', 'म्योन मरुन', 'अजल'; उपन्यास 'अरव दोर', नाटकों 'दॉन धॅर', 'आकाश पाताल' के लोकप्रिय लेखक बंसी निर्दोष 21 अगस्त सायं हमसे सदा के लिए बिछुड़ गए और एक शून्य पैदा कर गए, जिसे भरा नहीं जा सकेगा क्योंकि निर्दोष की जैसी प्रतिभा का धनी दूसरा कोई नहीं हुआ, न होगा। जीवन में क्या नहीं किया उन्होंने? प्रसिद्ध समाज सेवी तथा कवि रवी श्याम लाल वली 'तीर्थ कश्मीरी' की इस संतान ने क्या पापड़ नहीं बेले, कितना कितना लिखा, रेडियो के विभिन्न कार्यक्रमों की पृष्ठभूमि में कार्यरत रहे, मनो कागज़ काले किए और जितना लिखा वह सब प्रकाशित नहीं हो सका। उनके उपन्यास-कहानियाँ छठी से लेकर एम. ए. कक्षाओं तक पढ़ाए जाते हैं। जीवन में सम्मान भी पाया, पर सादगी तथा विनम्रता में फर्क नहीं आया। जवानों के दिनों दहेज तथा रिश्वतों पर अत्याचार के खिलाफ आंदोलनों का नेतृत्व किया, साहित्यिक उपक्रमों में भी आगे रहे। कश्मीरी पंडितों के चरित्र, जीवन तथा समस्याओं के भीतर पैठे। कई पहलू हैं उनके व्यक्तित्व के। हम 'क्षीरभवानी' का एक विशेषांक उनके नाम से निकालने की योजना बना रहे हैं। लेखकों से प्रार्थना है कि निर्दोष के जीवन और व्यक्तित्व पर, जिसे जो मालूम हो, हमारे पास लिख भेजें। हम उनका स्वागत करेंगे। यहीं दिवंगत के प्रति हमारी श्रद्धांजलि होगी। —सं०

(इस अंक से हम अपने सुधी पाठकों के लिए सुविख्यात भारतीय कवियों की कुछेक विख्यात और चर्चित कविताएं हिंदी अनुवाद में दिया करेंगे जिससे उनका परिचय अन्य भाषाओं में लिखे जा रहे महान साहित्य से हो सके। श्रीमती बालमणि अम्मा मलयालम भाषा की ज्ञानपीठ पुरस्कार, सरस्वती सम्मान तथा साहित्य अकादेमी पुरस्कार प्राप्त कवयित्री हैं। पढ़िए आदि कवि वाल्मीकि को उन्होंने किस दृष्टि से देखा है।

- सं०)

तीर कहाँ भिदा, मेरे सीने में या कबूतर के?  
विलाप किस ने किया, नर पंछी ने या मुझ संन्यासी ने?  
तीव्र वेदना के जल की आग से उभरने वाले  
सूरज ने आज किन गहराइयों को मापा?

बरसों से मुझे घेर कर बनी वैराग्य की बांबी  
आज जब चटकने लगी है तो  
निगाहों के सामने झलकता है पुरातन कर्मक्षेत्र  
जहाँ हिरण जैसे ही साँप, फूलों जैसे ही काँटे  
आनंद खोजते फिरते हैं।

ये वे दृश्य हैं जिन्हें संचित किया मैंने  
बरसों के तीव्र शोक और योग साधना से  
मेरे इस शरीर में जितना भी समाता है  
उतना ही बिखर कर गिरता है,  
क्या पूरा संसार ही मेरे शरीर में बदल गया?  
ये चहचहाते पंछी, ये झूमते पेड़  
क्या पूरी सृष्टि के करोड़ों जीव आत्मा में मुस्काने लगे,  
मैं आस्वादन लेता हूँ, उल्लू की चीख की ताल का-  
और जंगली लताकुंजों से उठने वाली तीव्र गंध का भी,  
सूखे फेनिल बुदबुदों जैसे पूरी तरह मुरझाए सपने  
गहन अँधेरे जंगल और पगडंडियाँ  
परिपक्व हो मुहूर्त भर को कौंधते हैं दिमाग में,  
तीर कमान लिए एकाकी मैं भटकता हुआ  
चारों ओर मच रहा जंगली जानवरों के दहाड़ने का शोर,  
परिवार का पालन करने की एकमात्र अभिलाषा दिल में लिए,  
मेरी नसों में बह रही थी प्रकृति देवी द्वारा



बरसाई गई स्वातंत्र्य भावना की अंगूरी सुरा,  
धरती पर रक्तिम रेखाएँ आँक रही थीं  
उषा की आदिम किरणों।

दूर बहुत दूर किसी झोंपड़ी में  
बच्चों से घिरी बैठी थी प्यारी पत्नी।

याद है मुझे कि जंगल के बीचोंबीच अचानक  
दिखाई दिए मृगछाल ओढ़े तपस्वीगण

लूटने के लिए मैं टूट पड़ा उन पर

कामना पूर्ण न हुई तो गुस्से से पीटा उन्हें

‘हम लोग बड़े गरीब हैं, कुछ भी तो पास नहीं,

लेकिन वंत्स! किस के लिए बटोर रहे हो इन पापों को’

आँखों में आँसू भर आए, शस्त्र नीचे गिर पड़े

एक तीखे दर्द की लहर फैली सीने में—कूरता ही साक्षी है जिस की

मुझ नृशंस चोर ने पहले कभी न देखी थी

इतनी विशुद्ध करुणा किसी में

यादों में क्रंदन गूँजा, मेरे तीरों से भिद कर रक्त बहाने वाले पशु-पक्षियों का,

अपने धन को मेरे हाथों सौंप देने वाले

मेरे बरछे की नोक से सताए गए

घावों से खून टपकाते सौदागरों का।

मैं रो उठा ‘न जाने कितने किए मैं ने बच्चों के लिए —

अब उन के पाप की गठरी मैं ही क्यों ढोऊँ ?’

( आपस में फुसफुसाने लगे वे दूरदर्शी—माया से आच्छादित इस के नेत्रों में पुण्य की इच्छा अब तक बची है )

बोल उठे वे ज्ञानी ‘ये तो शाश्वत नीति है—

अपना किया आप भुगतना पड़ता है

पछता मत, ईश्वर में विश्वास रख

एकाग्र तप में पापों को जला शांति प्राप्त कर।’

राम-मंत्र का उपदेश दिया उन्होंने

इस नाम के जप मात्र से दूर भागते हैं पाप,

दुखी हो, पश्चाताप के आधीन हो, मैं वैरागी

जंगल के गर्भ में जा पहुँचा और हुआ समाधि में लीन,

स्थान और काल की यादें धीरे-धीरे मिट गईं

अहंता हो गई अंतरात्मा में संलीन।

बरसों से मुझे घेर कर बनी वैराग्य की बांबी

आज जब चटकने लगी है तो  
 निगाहों में झलकते हैं वे दृश्य, संचित किया जिन्हें  
 अतीव शोक और योग साधना से मैंने,  
 अपनी पुरानी सदा जाग्रत यादों की राह में  
 दूर-दूर तक चला मैं—  
 जा पहुँचा कुहासे से ढकी एक फूस की झोंपड़ी में  
 जहाँ केवल कड़वे फलों के पेड़, जिन की छाया में खेलते मेरे बच्चे,  
 जहाँ वह नाला, दोपहर ढल जाने कर काँटा डोर ले,  
 मछली पकड़ने का खेल खेलते वे छोटे मछुआरे,  
 आसक्ति त्याग देने वाले मेरे इन कानों में  
 क्या किसी की सिसकियाँ पहुँचती हैं ?  
 या पिता को खोजने की पुकार पहुँचती है ?  
 क्या मेरा जीवन अब किसी को भी दुख नहीं देता ?  
 हे क्रूरते! क्या इस मानव वंश में तेरी कोई सीमा नहीं ?  
 मेरे पाँव धीरे-धीरे बढ़ते हैं नदी की ओर  
 चारों ओर हवा सरसराती है, ओंकार गूँजता है,  
 झूलती टहनियों पर चोंच भिड़ते पंछियों की मधुर चहचहाहट,  
 अरे! दूर से यह क्या सरसराता आया ?  
 तीर से बिंधी चिड़िया तड़पती आ गिरी मेरे सामने  
 किसे देख रही हैं मेरी निगाहें, विलाप करने वाले इस पंछी को ?  
 या, भूख से तड़पती एकाकी प्रिया को ?  
 किसे देखा मैं ने, उस बहेलिए को ?  
 या, काल द्वारा सुरक्षित अपनी प्रतिच्छाया को ?  
 अरे ओ बहेलिए! किस के प्रति है मेरी करुणा ?  
 तुझ असहाय के प्रति—  
 या परिवार द्रोह करने वाले अपने प्रति ?  
 कौन क्षमा करेगा उसे जो इस जीवन-लीला में,  
 बालबच्चों के पालन को नकारने के दुख से आनंदित हो ?  
 धरती का बहशीपन, एक-एक जीवाणु का दर्द  
 मेरे सीने में चुभन देता है,  
 अब मैं गाता हूँ—  
 मानव-महिमा की उड़ान के गीत नहीं  
 अपितु—  
 नीचे गिरती पाँखों के गीत!

मलयाळम से अनुवाद : रति सक्सेना



# एक अपील

( एक प्रार्थना )

भाइयो और बहनो ! हमारे शास्त्रों में कहा गया है कि शिव तभी शिव हैं, जब उन्हें शक्ति का बल प्राप्त हो, सांसारिक जीवन में पत्नी और पति शक्ति और शिव के प्रतीक हैं। गृहस्थ जीवन के विषय में शास्त्रों ने कहा है कि "न गृहं गृहमित्या हुर गृहिणी गृहमुच्यते" अर्थात् घर को घर नहीं कहते, घरवाली को घर कहते हैं, क्योंकि गृहस्थ जीवन की सहलता का मुख्य केन्द्र योग्य घरवाली ही हुआ करती है तभी मनुस्मृति में स्पष्ट शब्दों में कहा गया है "यत्र नार्यस्तु पूज्यन्ते रमन्ते तत्र देवता : यत्रैतास्तु न पूज्यन्ते सर्वास्तत्राफला : क्रिया : अर्थात् देवगण उसी घर में रमण करते हैं, जहां स्त्रियों का सम्मान किया जाता है जहां उनका सम्मान नहीं होता वहां किये जाने वाली सारी क्रियाएं निष्फल होती रहती हैं। वहां यह भी कहा गया है "शोचन्ति जामयो यत्र विनश्यत्याशु तत् कुलम्। अर्थ उस घर का जल्दी ही विनाश हो जाता है जहां स्त्रियां शोक में डूबी रहती हैं। फिर वहां इस बात की पुष्टि की गई है कि जब पति और पत्नी एक दूसरे से सन्तुष्ट बने रहें तो तभी घर का कल्याण होता है।

भारत में अनादि काल से ऋषियों द्वारा निर्मित शास्त्रों का बहुत प्रभाव रहा है। कश्मीर अनादि काल से भारतीय संस्कृति का एक मुख्य केन्द्र बना रहा है, और यहां के पण्डित भारतीय संस्कृति के प्रधान संरक्षक बने रहे हैं तो क्या हमारे भाईयों और बहनों को ठण्डे दिमाग से ये बातें नहीं सोचनी और समझनी चाहिए, कि उन्हें अपने पुत्रों के जीवन की सफलता के लिए केवल ऐसी कन्याओं की तलाश करनी चाहिए, जो विद्या में, कार्य कुशलता में, सब प्रकार की योग्यता में सर्वगुण सम्पन्न हों, चाहे दहेज नहीं ला सकती हों। हमारे लिए सौभाग्य की बात यह है, कि उस प्रकार की कन्याओं की कमी हमारे समाज में नहीं है, जो किसी भी घर में जाकर वहां की गृहलक्ष्मी बन सकें, तो क्या हमें अपनी दृष्टि को अस्थिर और नश्वर दहेज की सम्पत्ति से हटाकर गुणसम्पत्ति की और एकाग्र नहीं करना चाहिए। क्या धन लक्ष्मी की अपेक्षा गृहलक्ष्मी अधिक मूल्यवान नहीं है? क्या गुण सम्पदा की दृष्टि से ओझल

रखकर दहेज की सम्पदा के लिए अपने पुत्रों को बोली पर चढ़ाना ऋषिसन्तानों को शोभा देता है?

हमारे नवयुवकों को भी भली भान्ति सोचना चाहिए कि दहेज की सम्पदा की अपेक्षा गृहलक्ष्मी की गुणसम्पदा बहुत अधिक मूल्यवान है। दहेज की सम्पदा कुछ ही वर्षों में उड़ सकती है, परन्तु गुणसम्पदा जीवन भर साथ दे सकती है और अगली पीढ़ी को भी सन्मार्ग पर चला सकती है। दुनिया काफी बदल गई है, तीव्रगति से बदल रही है और अधिक तीव्रगति से बदलेगी। तो क्या हमें अब भी पुरानी दूषित लकीरों के फकीर बने रहना चाहिए। क्या हमें प्रगति के मार्ग पर अग्रसर नहीं होना चाहिए। यदि हमारे युवक जराभर भी होश में आ जाए तो अपने गृहजनों को भी कल्याण के मार्ग पर चला सकते हैं समाज में आए हुए सभी महारोगों को नष्ट कर सकते हैं। तथा अन्य प्रगतिशील समाजों से भी अधिक प्रगतिशील अपने समाज को बना सकते हैं, हमारे युवकों में सब प्रकार की योग्यता है, क्या उन्हें अपनी योग्यता का उपयोग सारे समाज के लिए नहीं करना चाहिए?

विवाहों की बहार आ रही है, इस अवसर पर मैं सभी भाईयों और बहनों से और विशेषकर युवकवर्ग से आग्रहपूर्वक अपील कर रहा हूं कि समाज के सर्वाङ्ग कल्याण के लिए विवाहों में प्रायः किए जाने वाले अपव्यय को तथा दहेज की तृष्णा के महारोगों को एक दम रोक देने के लिए कटिबद्ध होकर पक्का संकल्प करके उसे कार्यरूप में परिणत करें और विवाह उत्सवों को विशेष करके धार्मिक उत्सव मनाकर धार्मिक शान से और सज्जनता की शौकत से मनाने का निश्चय करें जिससे अन्य समाज भी ऋषियों के आदर्शों को हमारे से सीख लें।

शुभ कामनाओं के साथ  
आपका

त्रिलोकी नाथ पेशिन, भूतपूर्व प्रधान  
कश्मीरी पण्डित सभा, जम्मू/उधमपुर

तस छुनुं हाजथ मे'ति मनसोव

कथि-कथि मंज कथ रॉव  
तुं वनुं कस ?  
जामन तुरे पचि  
पानस येन्दरे तुल्यन हुंन्ध स्रव  
तलुं पॅत्य दॅद्यमित्य  
मुसलुं अवेजान  
खंभर्यव नेजुं सिक्क्यव पेद्य पॅक्य-पॅक्य  
ततुं फू करवुंन्य पां गॅल्य चे 'य-चे 'य  
जे 'वि जन बसतुं अवेजान गॉमुं  
क्रे 'हनि कदुक हिंजार्य पो 'त प्रथ  
दकुं दिय-दिय तो 'त वातान वोतुस  
ये 'ति मूलव ह्यो 'त ज्ञजरुन पानय

० ० ०

कथि-कथि मंज कथ रॉव  
तुं वनुं कस?  
सोरुय आडंबर मॅशरॉविथ

सॉरी द्वख तुं सितम पथ त्रॉविथ  
समयिचि तोरि ह्यवान वोतुम हालातन त्राश  
प्रॉनिस ह्य कांह कॉलिब गरनस  
लगि वखे वाराह  
पतुं बजरस पननिस क्या मंगुं व्वन्य  
मे 'य छा प्रथ विजि रॅछरुन्य तॉरीख  
तस छुनुं हाजथ  
बुंति मनसावस ये 'मि लटि पो 'त कल  
लफजन, वरकन हुंद व्वपदेश  
कस क्युत, कथ क्युत ?  
बुंति कडुं कदमा-कदमा ब्रॉहकुन  
कुनि छपरस तल  
कुनि छायि हॅलिस  
कुनि माँदानस अंदर ग्यवुं बुंति पननी बॉथ

० जौहर ०।

गज़ल

-बाल कृष्ण सन्यासी

वुछिहथ फवलहे गुलि अफताब!  
खसिहे पॅज्यकिन्य सुलि अफताब!!

० ० ०

हारुंनि ग्रे 'कि वो 'ल ग्रे 'हनन नाल!  
मागुंचि छटि गव ज्वलि अफताब!!

० ० ०

ही थरि छनुं यकरारुं च व्वय!  
गछि मा छलि-छलि कलि अफताब!!

० ० ०

व्वश गुंगरावान हिजरुं च लय!  
दितुं व्वन्य दर्शुन बलि अफताब!!

० ० ०

शबनॅम्य कतरन रोज्या ताब!  
ललुं वुन सुबहॉय ल्वलि अफताब!!

० ० ०

गटि मंज वति प्यठ लिति छिति खाब!  
छटि मंज व्वटि यिथ तुलि अफताब!!

० ० ०



પ્રથ સમાજસ છિ પનુંન્ય-પનુંન્ય દાસતાન આસાન ।  
યિમું છે ' અમિ સમાજકિ' તમ્મદુનુંચ પતાહ દિવાન ।  
અંગરેજન મંજ છિ વુનિ તિ કેંહ તિથ્ય કુંલું તું મકામ  
યે 'તિ જન માનનું છુ યિવાન જિ અતિ છુ ફલોન્ય બાદશાહ  
સુંદ ભૂત રોજાન । વનન વોલ્ય છિ પનુંન્ય કથ બે 'હનાવનું  
ચોંતરું યો 'તામ તિ વનન જિ ફલોન્ય દ્વહ ગયાવ ફલોન્ય  
ઇન્સાન આજમાવનિ જિ અતિ છા પંજી પોંદ્ય ભૂત તું સુબહન  
આયિ અમ્ય સુંન્જ લાશ વુછનું । યાને પાદશાહ સુંન્દ્ય ભૂતન  
ઓસ મોરમુત સુ ।

કંશીરિ મંજ છિ નીલમત પુરાણ મુતોંબિક ઘવ,  
દ્રઠાયક ઑસ્યમિત્ય બાલું થંચન પ્યઠ યિમ જન કોશર્યન  
ઑસ્ય સ્પઠા તંગ કરાન તું મારાન તિ । અમિ સબું ઑસ્ય  
વંદું ક્યન શન ર્યતન લૂચ બાલું અપોર ચલાન તું સોંથ  
કાલું બે 'યિ વાપસ ફેરાન । અમી સબું ઑસ શિશર સોંકરોંચ  
પ્યઠ ગરન ઍન્દ્ય-ઍન્દ્ય મરદિ રૂંચ યિવાન ત્રાવનું યુથ  
જન યછ હે 'કિહે તું અંદર ઍંચિથ । ઍમ્યસુંય યછસ ચ્ચશ  
થવનું બાપથ છે 'યિવાન છે 'જિ માવસિ પ્યઠ ચ્ચચૂંર બનાવનું  
યા વંદું નીરિથ શિશર ઘવસ ચ્ચચૂંર દિનું ચોંતરું શિશર  
ગંડુન તું દૂર ગામું ન્યબર ડુલું છુનુન તું તોરું વિરિકિમ-  
ટેકું બટનિ લોંગિથ નીજિ ચ્ચકુલ અનુન તું સોંતુંકિ દ્વહ  
બુથ વુછનુંકિસ થાલસ મંજ થવુન ।

કંશીરિ હુંન્જ ર્યવાયથ છે ' જિ વંદસ છિ હાપથ  
શ્વંગાન તું ઘવ, દ્રઠાયક, રાંતસું, યછ તું રાહચોંક્ય યલું  
ગછાન । યછસ મુત્લિક છુ યિ તોસુર જિ યિ છુ પનુન રૂંફ  
બદલોંવિથ હ્યકાન । ગરાહ યિવાન ઇન્સાન લોંગિથ શુર્યન  
નિશિ તું મંગાન કાંગુર । પતું યિહય કાંગુર છુનાન શુરિસ  
પ્યટું ફિરિથ । શાયદ આસિહે યિ યિવાન અમિ સબું વનનું  
જિ યુથ નું શુર્ય જ્યાદું કાંગર તપન તું દજાનું નિશિ બચન ।  
યિથમ પોંદ્ય છિ દપાન જિ યછસ છે ' કલસ પ્યઠ પ્વસ  
આસાન । અગર કાંહ હ્યમથ કોરિથ અથ પ્વસિ થફ દિયિ,

યછ છુ તસુંદ ગુલામ બનાન તું તસુંન્નું સારે 'ય કાં  
કરાન । મગર અથ દોરાન છુ યછ કાચ લોંગિથ યિ પ્વ  
વાપસ નિનુંચ કૂશિશ જોરી થવાન । યામ પ્વસ વાપ  
નિયન તું તામ ગોંબ ગછાન અચતુય સુ સોરુય કેંહ હ્યથ  
ઍમ્ય ઑ 'તામ ઍમિસ આકાહસ ક્યુથ ઑ 'નમુત  
આસાન । દપાન યિ પ્વસ ગછિ ગ્રે 'ટનિ પોંતરસ તલ થવું  
તું યછ છુનું હ્યકાન ગ્રે 'ટનિ પોતુર ડોલિથ । યિમ ગયિ પ્રાં  
કથું । અલબતું યિ કથ છે ' ગોર કરનસ લાયક જિ ય  
છુ વારયાહવ ઇન્સાનવ વુછમુત । મે 'તિ છુ પાનું વુછમુત  
યિ છુ બ્રોર હ્ય આસાન । ઍમ્ય સુંન્જ આવાજ તિ છે  
વારયાહવ બૂજમુંચ । યિ છુ વાફ, વાફ કોરિથ ડાયિ ક્રે  
દિવાન । ઍમ્ય સુંન્જ યિ આવાજ છે ' યિવાન ફે 'શિ  
માનનું દપાન યથ ગરસ બ્રોંહ કનિ યિ આવાજ કરિહે તો  
મરિહે જરૂર કાંહ નતું કાંહ ।

યિછુંય બ્યાચ જુવ જાથ છે ' રાંતસ । આમ તોર  
કોંન્સિ બદસૂરત યા કમીનું જનાનિ તિ શરાંરતું વિરિ  
રાંતસ યિવાન વનનું । દપાન રાંતસ છે ' કુંહુંન્ય કુંટુંકાર  
હિશ ચોફનાક જનાન આસાન । મસ પેરેશાન, વ્યંટ નસ  
જીટ્ય દંદ વ્વજાજિ ઍંછ તું ચ્ચર છિસ આસાન પથ  
કુન । સીનું-બ-સીનું ચલુંવુન્યવ દોલીલવ મુતોંબિક છિ  
દપાન જિ રાંતસ ઑસ નિવાન કોંન્સિ મર્દસ તુલિથ તું પતું  
ઑસુંસ પાનસ સૂંત્ય ચાંદર કરાન । રાંતસિ મુત્લિક તિ છુ  
યિવાન વનનું જિ યિ છિ પનુન રૂપ બદલાવાન । દપાન  
અચ મર્દ ઑસ ચીર્ય પકાન જિ ઍમ્ય વુછ અચ સ્વંદર  
જનાન । યિ ગવ ઍમિસ પ્યઠ દેવાનું । તમિ તિ લોગુસ  
મસ ઘુન યો 'તામ ન્યૂન નચસ લોંદિથ તું પતું દ્રાસ નું કુનિ  
પય । યિમ કથું આસું અમૂમન વંદું શો 'રૂ ગછનસ સૂંતી  
શો 'રૂ ગછાન । અમાપો 'જા શુપયનુંક્ય ઑસ્ય વનાન જિ  
સોપોરુ સપુદ તું સોપોરુંક્ય ઑસ્ય વનાન ક્વકરનાગું સપુદ ।  
અચ તોંજુબ ઑસ જિ નજાદીક અલાકુક યા ગામુક

नावाह ओस नुं कांह हवान युथ जन फटाफट गछुहव तुं  
हकीकत सपदिहे मोलूम। यिम रांटसुं दॅलीलुं आसुं  
Suspension of disbelief बनान। ति जन गव यकीन  
नुं आसिथ ति लुतफा तुलुन। अकि द्वह वो 'नुख जि  
अँकिस गामस छे' रांटस मते मुँच तुं छिंबरि मेल्लुं नी छे'  
व्यखचुं क्रकुं गछान। लूख आँस्य सरि शामय गरन मंज  
खँटिथ बे 'हान। शुर्य आँस्य चमेमुँत्य। अँती आसुं वदन  
क्रे 'कु गछान पूर्य किन्य तुं अँती पछिम किन्य, अँती  
शुमालुं किन्य तुं अँती दखिनुं किन्य। वारयहन दो 'हन  
रूज यि हालथ। आँखुर ये 'लि दॅहन पंदहन गरन अँक्य  
सुँय रॉच मंज चूर गॅयि तुं पानय नन्यव जि यि सोरुय

ड्रामा ओस चूरन हुंदुय। अमि पतुं गॅयि गंटस ति गॉब तुं  
चूर ति गामुक सोरुय दाश-नदाश ह्यथ।

यिथय कन्य छि ब्याख जुरियात ये 'मिस राह चोक  
छि वनान। अँमिस ति आँस्य लूख खोचान। दपान राह  
चॉकिस छे' तालि प्यठ अँछ आसान यिमुं चॉगिक्य पॉदय  
जोतान छे'। वहाब खारन छु वो 'नमुत :

राह चॉकिस तालि प्यठ अँछी,  
शिल्लुं शान्यन खोचुं नावान।

*Jawahar Nagar, Talab Tillo,  
Jammu-180 002*

### वांगुंज वोर

—बद्रीनाथ अभिलाष

वांगुंज वॉरिस गोम अख जमान जुव छुम ब्रमान गरु गछुहा।  
गरु म्योन स्वंदर स्वर्गस समान जुव छुम ब्रमान गरु गछुहा॥  
सुबहय सिर्थि ये 'लि ओस खसान अचान म्याँनिस आंगनस मंज।  
आंगनुँक्य गुल आँस्य सिर्थिस न्यमान जुव छुम ब्रमान गरु गछुहा॥  
केंह आँस्य असान केंह आँस्य लसान केंह आँस्य मंदछान म्वख वुछथुँय।  
आँविल्य दे 'ह आँस्य शहस लमान जुव छुम ब्रमान गरु गछुहा॥  
केंह आँस्य नॅव्य-नॅव्य जामय पॉरान केंह आँस्य जामन दिवान चाख।  
मॅस्ती मंज आँस्य मस्तानुं ग्यवान जुव छुम ब्रमान गरु गछुहा॥  
केंह आँस्य रंगदार व्यलास वॅलिथ केंह जन पानस मॅलिथ सूर।  
ती व्यचॉरिथ ब्वद छम व्वमान जुव छुम ब्रमान गरु गछुहा॥  
कें चान मुशुक गोमुत मूरिथ कें चान फीरिथ गोमुत रंग।  
सँय गथ सॉनिस हालस छि प्रमाण जुम छुम ब्रमान गरु गछुहा॥  
ये 'लि-ये 'लि ब्वद म्याँन्य मुचरेंनु यिवान टाकारुं ती छम हॉविथ दिवान  
ती वुछ-वुछ छुम पान जन श्रमान जुव छुम ब्रमान गरु गछुहा॥  
अभिलाषस रोव पनुन ठिकानुं सुय गोस वकानुं योर यिनुक।  
नतुं कति वुछिहे सु पुरखू तुं दुमान जुव छुम ब्रमान गरु गछुहा॥

*H.No. 135/G, Sector - 1  
Durga Nagar, Jammu-180 013*



कॅशीरि मंज चित्रकलायि हुँन्जि र्यवायँच व्यस्तार दिनुं वोल् माखज छु नीलमत पुराण। अथ कथि छुनुं इन्कार जि नील मतुक हवालुं छु तवारीखी रंगुं स्यठहुँय अहम। तिक्याजि अमिक्यव हवालव सूँत्य छु यि टाकारुं पौट्य ननान जि सँत्यमि सँदी ब्रोंह ति छि कॅशीरि मंज चित्रकला (मुस्सविरी) हुँन्ध आसार लबनुं आमुँत्य। ति जन गव कतरि मुरचुं ल्वयि मुरचुं बनावनुक र्यवाज छु सँत्यमि सँदी ब्रोंह ति ओसमुत। यिति छु वननुं यिवान जि ललता द्वितीयन यिम फनकार तुं चित्रकार न्यँबरुं प्यटुं कॅशीरि अँन्य तिमन ब्रोंह ति ओस कपरस प्यठ चित्रकला सपदान।

चित्रकला छु अख खास फन ये'म्युक मुदा मुशाँहिदन, तजरुबन, खयालन तुं एहसासन रंग तुं बुरशि सूँत्य बावथ करुँन्य छु। यिथुं पौट्य ग्वनमात, अदीव या ड्रामा निगार शबदन कॉम ह्यवान छु तुं तिमन शबदन शेरे पौर कॅरिथ त्युथ आकार दिवान छु ये'मि सूँत्य परन वोल्, बोजन वोल् या वुछन वोल् मुताँसिर गछान छु। तिथय पौट्य छु चित्रकार ति रंग तमि अनमानुं तुं अंदाजुं वरतावान जि रंग छि पानय स्व हँकीकत पेश करान ये'मिच तँम्य कलपना आसि कॅरमुँच। गर्ज य्वसुं कॉम अख कलमस छु ह्यवान स्वय छु ब्याख बुरशस ह्यवान।

गवडुँ-गवडुँ ओस नुं चित्रकारन रंगन हुँन्जि जान पहचान मगर कुल्य दलन, पोशन, सबजारन, पन वँथरन बेतरि अंदर क्वदरती रंगुक इस्तिमाल ह्यो 'छ तँम्य सूँत्य-सूँती। अजकल ति छि जम्मू कश्मीर कल्चर्ल अकाडमी मंज प्रॉन्य केंह यिथ्य नमूनुं मौजूद यिमन मंज यि क्वदरती रंग वरतावनुं ओस आमुत। यिथय पौट्य ओस नुं ब्रोंह कालि कनवासुक तस्सवुर बल्कि ओस लँकरि, बरजुँ, कपुर तुं पुनुं वँथरन प्यठ चित्रकारी सपदान। कपरस

प्यठ चित्रकारी करनुक र्यवाज छु वुनि ति जॉरी। बरुं खांदरस मंज व्यूग त्रावुन, ग्वरुं त्रे'यि, मेखलन, हवन प्यठ छु वुनि ति व्यूग तुं चित्र मून्य बनावनुं यिवान। तिबती इतिहासकार तारा नाथन छे' कॅशीरि हुँन्दि मखसूस मुस्सवरी स्कूलुँच जिकर कॅरमुँच। तिमव छु वो'नमुत जि पथकालि छु कॅशीरि मंज अख कलाकार ओसमुत ये'म्य चित्रकला तुं मुर्चगॅरी हुँन्दिस कॉशरिस स्कूलस जायुन द्युत। अँमिस कलाकारस छु सहोराज नाथ ओसमुत। तारा नाथ सुंद वनुन छु जि कॅशीरि मंज ओस मुजसमुँसॉजी तुं मुर्चगॅरी हुँन्जि र्यवायत अँठमि नँवमि सँदी ब्रोंह तयस प्यठ। मुसलमान दोरस मंज लो'गे ये'ति ख्वशनँवीसी, हॉशिय आरॉयी ति स्यठा पोछर। बडशाह सुँन्दिस दोरस मंज ओस मुल्ला जमील नाँव्य बहलि पायि चित्रकार युस बडशाह सुँदव दरबार्यव मंज ति अख ओस। दपान अकबर बादशाह ओस चित्रकलायि अख इबादथ मानान तुं अवय को'ड अहँदिस दोरस मंज अँम्य फनन जान वाश। अँम्य सुँन्दिस दोरस मंज आयि ईरान्य चित्रकला ति कॉशरि चित्र-कलायि नखुं ये'मि सूँत्य अख नो'व तरह थनुं प्यव युस वुनि ति कॉयिम छु। शाहिजहानन ति कॅर कॉशर्यन चित्रकारन सरपरसती। 1961 प्यटुं आयि कल्चर्ल अकाडमी दँस्य चित्रकारी हुँन्धन नमूनन हुँन्जि नुमाँयशि लागनुं। कॉशर्यन बहलिपायि चित्रकारन मंज छि बनसी पारिमू, गुलाम रसूल सन्तोश, वीर मुंशी, शुजाह सुल्तान, सजूद सॉलॉनी बेतरि कॉफी मशहूर अजकल छि केंह नँव्य चित्रकार ति माँदानस मंज यिम पन-पननि अनमानुं अथ कलायि ग्वड छि बरान। नवनिहाल बचन मंज यि शोक व्वपदावनुं खॉतरुं ति छे' बिसयार कामि सपदान।

बँड्य जानवर यिमन मंज हँस्य तुँ ज़राफ शॉमिल छि गँयि नुँ मे' कँशीरि ज़ांह नज़रि। अगर कुनि विज़ि कांह बूँठ या हो'स वति पकन नज़रि गव तस ओस आसन सवारि मॉलिख तुँ गॉलिबन ऑस्य तिम न्यबरँ प्यटुँ रयतुँ कालि हवा खूरी खॉतरँ आमुँत्य आसन तुँ वंदुँ यिनुँ ब्रोंटुँय ऑस्य वापस माँदानन कुन दग थवन। ऑस्य ऑस्य यिमन खोचन तुँ दूरी तमाशि वुछन।

वूठ नज़दीक वुछनुक इतफाक सपुद मे' जे'मि। वुछिन्य गयेयि कथा, मे' प्यव तँथ्य मकानस मंज डेरँ करुन ये'मिकिस आंगनस मंज वूठ छूयदनिस तल आसन ओस। दँलील सपुँज यिज़ि ये'लि वुँ अयाल ह्यथ जो'म वोतुस मे' बन्योव नुँ किरायि मकानुँ कुनि। हालथ ऑस ओ'त प्यठ वॉचमुँच जि गुपन गानन प्यठ लँज ठम-ठम। मजबूरन त्रोव मे' डेरँ शिव मंदरँ किस इहातस मंज। गरमुँ क्रायि हुँन्दि कॉन्नु ओसुस बुँ कमरँ छांडनि सुबहॉय नेरन तुँ ताफ ततनुँ ब्रोंह ओसुस वापस फेरन। तापुँ सूँत्य आयि बदनस जायि-जायि पिथ नीरिथ। अकि द्वह आस छे'निथ थँकिथ तुँ त्रॉवुँम बड कुलिस तल डाफ। बुथिस आसम नारू चंजि व्वथन। गरा ओसुस अखबार जचि सूँत्य पानस वाव करन तुँ गरा कुरतनि दामनुँ सूँत्य। वुनि ओस नुँ मे' ऑरख शे'हल्योमुतजि आशनि पुछुम :

“क्या साँ वुछथुँ कुनि कमरँ?”

“कमरूँ हय छु खाब बन्योमुत। लुख छि थे'पि-थे'पि छांडन।” मे' वो'नुस ख्वर ठँहरॉविथ।

“ये'ति हसाँ गँयि शुर्य याँगी। अकि तरफुँ छि यिवन बे'यि तरफुँ नेरन। कावस तुँ वावस छिनुँ अथि यिवन। प्यटुँ छि सरि राह। वगुँव्य जचि ताम खचुँ अँछन।

जंदुँ यो'तान्य परदस तल छि तो'तान्य छि परतीथ। परदुँ वो'थ तुँ न रूज परतीथ तुँ न यजथ। दपन छस सु कुस द्वह आसि ये'लि कमरस मंज डाफ त्रावव”। यि वनान-वनान ओस तस अँछन अंदर अशुक स्ने'ह टाकारँ नो'न।

“अँक्य छम आंफ थँवमुँच।” मे' वो'नुस दम दिथ जन ओसुम लास लो'बमुत। “अडवांस आस दिथ, दो'पुन चोरि बजि यिज़ि।”

“अँज्य चोरि बजा” ? आशनि पुछ जन तस यकीनुँय ओस नुँ आमुत।

“आ, अँज्य चोरि बजि।”

“म्योन अगर मानव द्वयी बजि गछव पतुँ फिर्यतन वगुव या दियतन बे'यि कॉन्सि”।

“अडवांस आसस दिथ, चुँ क्या वनन बे'यिस दिथि। अँनी लूटी छा।”

“अँनीलूटी छे'नुँ तुँ अदुँ क्या।”

“सु हय छु वूँटुँ वोल, स्यो'द सादुँ बिचोर।” मे' वो'नुस।

“वूँटुँ वोल?” तमि खे'यि व्वठ। इयकस खॉरँन द्रुँह, “वूँटुँ वाल्यन बगॉर आयी ना जायि रछा कुनि अथि?”

“ते'लि ओसमुँ शोक”।

“बे'यि कुनि छांड। वो'न दिनुँ सूँत्य छु केँह नतुँ केँह अंदन। यिम असि सूँत्य योर जो'म आयि तिम गँयि या केम्पस नतुँ को'रुख डेरूँ। अति रूद्य अँस्य नाबकार यिथय कन्य”। “व्वन्य गोसा बुँ नाबकार”! मे' वो'न



चूखि सान, “तापुं क्रायि कति-कति तुं कपॉर्य-कपॉर्य छांडुं। तो त ताफ छु तालि टोंग। गुमुं छि दिगनि वसन जंगव किन्य। मथ छुम गछन पननिस तथ नागस तल करेहा श्रान तुं तथ डबि प्यठ त्रावहा प्रॉन्य पॉदय न्यंदरी।”

स्व ठहरेयि। होर कुन नजरा दिथ वो 'नुन: “बाँय जिगुर छु यूर्य पकन। अँमिस वँन्यजि नुं असि को र वूँट वाल्यन हुँन्दि डेरुं”।

“अँमिस लगि ना पता।” मे' वो 'नुस लापरवाँही सान।

“चुं मुं वनुस”।

बाँय जिगुर आव ब्यूठ बड कुलिस तल। गनटुं खंड करेख कथा बाथा तँमिस ओस जुव चटनुं वराँय कमरुं बन्योमुत। पोन्थ ति ओसुस तुं बाथ रुम ति। सु द्राव तुं बुं ह्यो 'तनस बेताब गछन डेरस प्यठ वातनुं खॉतरुं। मे' ओ 'न रेडुं। गरुं वेठ तुं शुर्य बे'हनाँविम प्यटुं कनि। पानुं बीदय अँस्य जुं बाँच पतुं कनि तुं वाव करन वॉल्य वूँट वॉल्य सुँन्दिस मकानस ताम। कमरुं ओस दो 'यमिस पोरस प्यठ। नव फुट च्वपासे अथ कमरस आँस नुं दार कुनी अलबतुं दरवाजुं ओसुस। अथ मंज ओस वूँट सुंद गासुं युस मकानुं वाजनि कँडिथ ओस थो 'वमुत। अथ आसुं गासुं तुजि तुं छवठ वुनि वँहरिथ। बुं खो 'तुस ओर मगर म्यानि आशनि शांतस गँयि अमिच नकहत तुं स्व रूज हय बुंगुं अथ वुछन। मे' ह्यो 'त डुवन फश धुन तुं रेडुं प्यठ सामानुं वॉलिथ ह्यो 'तुम दबा दब ह्यो 'र खारुन।

“यु छुनुं सॉनिस चोकस योताह ति”। तमि वोन ये 'लि मे' फुटजि ह्यचुं वाहरावनि। “बतुं कत्यथ रनव, सामानुं कत्यथ थवव तुं श्वंगव कत्यथ।”

“चुं मा छख सॉलस आमूच”। मे' वो 'नुस चूखि सान। ते 'लि हय खुलुं डुलुं आँसुख बिहिथ असमानस तलुं कनि कमरुं कथ छोंडुथ?”

तमि कैर छूवपुं।

गर्मी आँस तेजेमुँच। तापुं सूँत्य आँस्य वुसखान ब्यो 'न-ब्यो 'न गँमित्य। मे' ह्यो 'त मकान वाजनि पां बालटीना। शांतन ह्यँच म्यँच मथुँन्य बानन। मे' वो 'नुस:

“म्यँच गँयि मथुँन्य पोन्थ यिथ। वुन्यक्यन गँयि प्रायि हना कडुँन्य तुं निबावुन”।

“कोताह निबावुं?” तमि वो 'न, “सॉर्यसुँय छस अँछ वटन”। तमि जोल स्टोव। चायि रछा-रछा च्यथ पे 'यि अँस्य सॉरी अलपतुं तुं ये 'मि विजि वुशार गँयि गर्मी आँस ते 'ह मोरेमुँच। नलकस ओस नुं वुनि ति पोन्थ आमुत। असि लोग सामान बे 'यि होरुं योर थवुन। अमी विजि चाव मॉलिकि मकान ओ 'गुर थो 'गुर साफुं कलस गँन्डिथ वूँटस प्यठ सवार योहय ब्वखचि ह्य आंगनस मंज। वूँटस ओस चॉन्टुं गंड, न्वकरि रज्ज तुं गनटी नॉल्य यथ पकनुं विजि ठिन्य-ठिन्य ओस गछन। वूँटन दिच सॉनिस कमरस कुन नजरा। अति वुछुन नुं पनुन गासुं कुनी तुं तथ बजाय गँयस गार जाँन्य मखलूक द्रीँट्य। शुर्यव ये 'लि वॉनाख बलाय वुछ दो 'यमिस पोरस ताम चोंठ पिलविथ तिम खूच्य।

“पापा! वूँट हसॉ।” म्याँन्य बँड्य ने 'चिव राजूहन दिच क्रख। सु ओस सतुं वुहुर तुं ओ 'तान्य ओसुन नुं यूताह बो 'ड जानवर वुछमुत। शांतन त्राँव कॉम अँती तुं लँज वूँटस वुछनि। ल्वकुट ह्यू ने 'चुव बिलुं खूच तुं रूद माजि पँत्य किन्य चूरि-चूरि वुछनि।

“वूँट हसॉ ओय”। शांति वो 'न मे' कुन वुटुं कुमजार कैरिथ।

“मे 'य आवुं ?” तसुँजि कथि मंज हजल चीनिथ को 'रुस मे 'ति टसनुं।

“दपन चोन बुड्य बब ओस युथुय।” म्यानि अमि वननुं त्राँव तमि असन खंगालुं तुं वो 'नुन वापस :

“नसॉ चोन बुड्य बब आसिहे युथुय। अवय छोंडुथ चे' वूँट वाल्यन हँद कमरुं”।

“अछा म्योनय बुइय बब”, मे’ वो’नुस, “दारि प्यठ कथ गॅयख रूजिथ। वूठ छुव ना वुछमुत?”

“कॅशीरि कति साँ ओस”। शांति वो’न।

“मे’ वुछ ये’त्य”, राजूहन वो’न।

मकानुँ वॉल्य राम दासन गो’न्द वूठ। पलनुँ बेतरि वोलनस। जॉल्य कॅडनस न्यबर, शानन द्युतनस फशा तुँ चाँव अंदर। वूठ लो’ग गासुँ खे’नि। राम दासुँन्य कूर प्यसुँ मसा राजू-सुँन्दि वॉन्सि आँस गॅयि वूटस निशि। पलनुँ तुँ जॉल्य तुजिन अथस क्यथ, वूटस द्युतुन चाँन्टिस फशा तुँ चाँयि अंदर।

“वुछता साँ”, शांतन वो’न, “अजि जंगि सुंब छे’ यि कूर। यि किथुँ पाँट्य गॅयि खोचनुँ रो’स्तुय अँमिस वूटस नजदीक”।

“अँमिस क्या गर्दनि ह्यो’र पापा?” राजूहन पृछ।

“यि गॅयि वूँटुँ कबर”।

“वूँटुँ कबर!” राजू गव हॉरान, “अथ मंज छा कांह दो’बराँविथ?”

“कथ साँ रो’टवोस किनुँ वूँटुँ प्राह गो’ववु”, मे’ खँच शरारत तुँ मोजू डालनुँ म्वखुँ वो’नुम शांतस जि नेर न्यबर तुँ वुछ पोन्त्य मा आव नलकस। तमि वो’न जि स्व किथुँ कनि नेरि न्यबर ति क्याजि न्यबरँ ओस ना वूठ। मे’ दिचमस ह्यमथ :

“चे’ क्या करी, चुँ गछ लॅब्य-लॅब्य”।

शुर्य बीट्य वूँटस दूरे तमाशि वुछनि। व्यखुत, पडर पलेटस सुंब, गर्दन बोनि लंग हिश, बो’ड-बो’ड चोँठ यथ दंद आँस्य गरि-गरि वॅथ्य गछन। कलुँ ह्यो’र रॅटिथ योहय पोर जोरा थो’द। अती प्यटुँ ओस शुर्यन नजरा करन, दंद वॅथ्य त्रावन तुँ शायद असि सारिनुँ प्यठ असन। शुर्यन मो’ठ बतुँ तुँ आँस्य फकत अँमिसुँ वूँटस थलि-थलि वुछन।

“पापा! अगर बुँ अँमिस ब्रॉह कुन गछुँ”? राजूहन पृछ।

“चुँ मा छुख पागल किनुँ पान छुय खरन,” मे’ वो’नुस।

“यि छु वूँठ खरगोश छुनुँ”, बुँ ह्यो’तनस वोलुन।

“अगर पडुर प्यठ थवि इन्सान मर्या?” राजूहन पृछ! राजूअस पतुँ लॉग्य बिलन ति वूँटस मुल्लिक सवाल पृछुँन्य तुँ मे’ को’र यिमन रोब कॅरिथ यि सिल्लिसलुँ बंद।

शांतस रूद वूँटुँ सुंद वॅहमुँ। तस थी अगर वूँट गर्दन तुलिहे तस ओस जुव चलन नीरिथ। दारि किन्य ति आँस तुँ नजरा दिवन। तस ओस बासन बूँठ छु तँस्य कुन वुछन आसन तुँ तँम्य जन छे’ स्व वनि थँवमुँच।

द्वहा-द्वहा गुजरायोव। गर्मी वाँच तयस प्यठ। अँस्य आँस्य खालुँय कमरँ मंजुँ न्यबर नेरन। द्वहस आँस्य अकसर न्यँन्दुरँ करन। शुर्य गॅयि वारँ-वारँ राम दासनि कोरि सँत्य वूँटस नखुँ तुँ अकि लटि लोगुख तस अथुँ ति। वारँ-वारँ चो’ल यिमन वूँटुँ कबर तुँ पडरन हुंद खोफ। सुति आव द्वह ये’लि तिम वूँटस दँछिन्य खोवुर्य फीरिथ जेछि गर्दनि तँल्य नेरान आँस्य। वूँठ ति ओस यिमन अकी अँछ वुछना करन। मंजुँ ओस गासुँ चापुन बंद करन तुँ दरवेशि सुँन्ध पाँट्य कलुँ ह्यो’र कुन कॅरिथ असमानस कुन वुछन तुँ शुर्यन व्वलसनस अनन। सु द्वह ति आव जलदुँय ये’लि शुर्य वूँटस खँसिथ गरुँ आयि। शांतस पे’यि नजरा तुँ तस चँज क्रख नीरिथ। शुर्य जन आँस्य वुसुँ प्रंगस खँसिथ, असन, हँटु दिवन तुँ खुशी सँत्य विसन। रामदासन बे’हनोव वूँठ पथर तुँ वॉलिन शुर्य ब्वन। तिम खँत्य कुनी टिकि माजि निशि ख्वशी बावनि। मगर तस खो’त खशम तुँ अख जुँ दूस्य दित्यनख। ये’लि बुँ शामन गरुँ आस तमि को’र फर्ययाद, “म्याँनिस वननस कर्यथ दोहय च्वचि। मानख चुँ मगर ते’लि ये’लि सर्य पे’ट्य साँलाब आसि गोमुत”।

“व्वन्य क्या सपुद?” मे’ पृछुस व्वदनी।



“अज्ञ ऑस्य द्वनवय राजू ति तूँ बिलुँ ति वूँटस  
खँसिथ। वॉलिंज फीरूम दुबुँ।”

“तमि सूँत्य क्या गवं”?

“किहीं गव ना? यिमन छुना परुन किनुँ वूँटस  
सूँत्य वूँठ बनून?”

“व्वन्य?” मे’ पृछुस।

“ऑस्य बदलावव कमरँ”, तमि वो’न बुथ  
चौरिथ।

“क्या? चुँ मा छख काइयव रो’स ! भगवानुँ सुंद  
दर्शुन बनि मगर कमरँ नुँ”, मे’ वो’नुस! तस गव  
एहसास जि पँज्य पॉट्य बनि नुँ कमरँ तुँ छेकरस वो’नुन :

“यिम शुर्य छि फकत ऑमिसुँय वूँटस अलनुँ तुँ  
वलनुँ यिवन। न रूद यिमन सबक तुँ न च़ाटुँहाल।  
जाहिरा बनन वूँटुँ वॉल्य।”

“नाकारुगी छखा”, मे’ को’रुस जटुँ।

तमि वो’न संजीदगी सान, “त्राव यि मसखँरिल।  
पो’ज छसय वनन, मे’ छि ऑमिम वूँटुँ सुँन्ज ज़न तूर।  
युथुय ऑम्य सुँन्दि गनटी हुंद सदा छु गछन मे’ ज़न छि  
को’ट्य फुटन। खोचुन यक तरफ रिशतुँदार ति छिम  
कथुँ करन”।

मे’ खँच रिशतुँदार लफज बूज़िथ सख च़ख :

“चे’ छुय वूँटुँ प्राह गोमुत सूँत्य ह्यथ चान्यन  
रिशतुँदारन ति। दो’पुय ना कमरँ छुनुँ बनन। ति कँरिथ  
ओरँ छि लुख पां फे’र्यव खाँतरँ दरबदर। ये’ति छु  
पोन्य वफूर। यिछ सहूलियत कति बनी बे’यिस जायि”?  
तमि वो’न बे’यि, “बुँ छस ऑमिस खोचन।” मे’ च़ँट  
कथ यि वँनिथ जि क्वकरस छे’ कुनी जंग।

हपॉर्य ह्यो’त वूँटन बुजरि किन्य नतुँ स्यठा थकनुँ  
किन्य व्वन्य कम-कम गासुँ ख्यो’न। तसुँन्ज चाल-

डाल ऑस नुँ प्राणि आयि। वूँट ओस बे’ गर्जय रामदासस  
सूँत्य व्वन्य कामि नेरान। राम दासन लोग पनुँन्य किन्य  
वूँटस द्वह खोतुँ ज़्यादुँ ख्यन अमापो’ज ये’मिस अकि  
लटि ख्यन निवुन तस कति छु बे’यि दिवन। राम दासन  
करनोव जन्त्र-मन्त्र ति मगर बे’सूद।

बरसात आव। असमानस खँच ओ’बरँ च़ाल।  
सिरिय गव ओ’बरस तल। रूदुँ टास द्युतुन दौरिथ। नारँ  
सहरावस गव सायि। नालन आव युप। कुल्यन लो’ग सग  
तुँ च़ाख जुव। रामदास द्राव अथ ख्वशयिवनिस मोसमस  
मंज वूँठ ह्यथ कामि। ऑकिस जायि वॉतिथ युथुय वूँटन  
पडुर थोव। म्यँच नर्म तुँ आवसेमुँच आसनुँ सबुँ ह्योक नुँ  
वूँटन पान संबोलिथ तुँ आव तिथुँ पॉट्य पथर वुरकावनुँ  
जि पतुँ ह्यो’क नुँ थो’द वँथिथ। रामदास आव तमि द्वह  
कुनुँय ज़ो’न गँर वापस। सु ओस मोयूस तुँ दम फुट्य।  
तुँहन वँर्ययन यकजा पँकिथ ओस सु मजबूर गोमुत वूँटस  
तँती त्रावनस ये’त्यन तस दब ओस लो’गमुत।

सुबहन गँयि शुर्य ति तो’तन ये’त्यन वूँठ दराज  
दिथ ओस। ऑमिस ऑस्य कँह लूख कनि लायन।  
कँन्या-कँन्या ऑसिस लायान तुँ वनान :

“मर दवन पहान। मरू मरन क्याजि छुख नुँ।  
बुडुँ तुँ बेकार वूँटस क्या ये’ति व्वन्य करुन।”

यि कनि लायनुक सिल्लिसलुँ रूद तो’ताम ज़ोरी  
यो’ताम वूँठ पूरँ शे’हल्योव।

मे’ सूँच अमि खोतुँ ऑसुँस गूली दिन्य जान।  
कोताह बे रहम छु आदम। ग्वडुँ छि नुँ अज्ञ इनसानन  
वुछन कँह, वूँटन हुँन्ज छे’नुँ कथुँय। च़कि छु इन्सान  
वँहशी।

(“करनुँ फ्युर” सोंबरनि मंजु  
शुकरिया सान)

H.No. 180, Sector : 1  
Durga Nagar, Jammu-180 013

‘कँदुल’

वँन्यतव  
खता क्या छुस?  
बार ह्यो 'तुन ना?  
तार दितुन ना?  
सार लो 'ब ना?  
जे 'वि छु को 'ल  
यी छुसुँ खता?

‘सोंच’

गँटिल्य वो 'ल नाल  
पथुर गव गोंब  
छे 'विथ छु अख-अख चोंग  
पँद्य कत्यन त्रावख

‘पछ’

शामुँ शुहुल  
गो 'मुत वुनलि बुज्य  
राशि बलस हाम हँरिथ  
आश अख अख दँजिथ  
शोख छो 'निथ

वँथुर-वँथुर वावुँलद  
'गज़ल' फवलया ज़ाह?  
दाथुर वदुँहस

‘वो 'न’

बोनि बलुँक्य  
कोतर, को 'सतूर, सतुँत्य  
हारि, चरि  
व्वं छिनुँ नज़रे गछान  
गँमुँत्य परदेसुँ बुज्य  
यिनस ति कुस प्रार्यख

‘चेनुन’

खाब यिम दफन कँर्य  
फिर्य-फिर्य यिवान  
अँछन तल  
मँत्य-मँत्य  
तॉबीरुँ रो 'स

H. No. 124 Lane No. 9 Gurah Keran  
Bernai Road, Bantalab,  
Jammu—181123

साई बाबा

—प्रेमनाथ शाद

छत्र छाया करख ना साई बाबा।  
प्रखुट दर्शुन चूँ दिख ना साई बाबा॥  
० ० ०  
गमन मंज गीर छुस तदबीर करतम।  
अनाथस द्वख हरख ना साई बाबा॥  
० ० ०  
सरल शीतल छे ' अमृत चॉन्य वॉनी।  
छर्यन खास्यन बरख ना साई बाबा॥  
० ० ०

श्रद्धा बरपूर छम पोज को 'ल तुँ जो 'र छुस।  
ड्यकस म्याँनिस परखना साई बाबा॥  
० ० ०  
जन्म दोरुम तुँ करमन हुँन्ज हुनर दिम।  
मनस मूरथ गरख ना साई बाबा॥  
० ० ०  
नज़र कर पथ क्वहन बालन प्यो 'मुत शाद।  
खबर ह्यख ना तरख ना साई बाबा।  
० ० ०

H.No. 70 (L.I.G.), Housing Colony  
Udhampur-182 101



1. बरहम कऽर्य अऽस्य कमव बे आरौ,  
कूतुँ चालुन प्यव ।  
कुँहूँ नुँ दरदिल ये' मिसुँय बावव,  
कूतुँ चालुन प्यव ॥
2. फोर मुचुँराऽविथ कस सना हावव,  
अऽन्द्री परिनुय गव ।  
बर मंदिन्यन जाऽलिखना तालव,  
कूतुँ चालुन प्यव ॥
3. छलुँ छांगुर कऽर कमव शाहमारौ,  
दोह कडुन क्रूटुय गव ।  
कनि ति वदुँहन सान्यव नालव,  
कूतुँ चालुन प्यव ॥
4. पुनुँन्यन गरन दिवुँनाऽविख फालव,  
कर बे 'यि बर मुचुँरौ ।  
पकुँनाऽविख अऽस्य पे'ठ-य कंऽइय जालव,  
कूतुँ चालुन प्यव ॥
5. सेरा रनुँहव पुनुँन्यव डेरौ,  
स्वखुँ सान सुय ख्यमुँहव ।  
आम्यन वानन क्याह अऽस्य कारौ- कूतुँ चालुन प्यव ॥
6. तिना गव कांऽसे यी असि सूँत्य गव,  
पनुँन्य दाऽद्य कऽमिस वनव ।  
छपुँनस जाय नय करान अऽस्य दवुँ दव,  
कूतुँ चालुन प्यव ॥
7. रंगुँ मंदोरन सान्यन क्याह गव,  
खून सोन यिमुँवुँय च्यव ।  
जे'नि कनि माज्जदिथ क्याह हाऽसिल गव,  
कूतुँ चालुन प्यव ।
8. दिल गऽयि खसतय अऽडिज्यन दो'दुर प्यव,  
डऽल्य अऽस्य ह्यसव पुनुँन्यव ।  
अंऽद्री सारिनुँय कुसतान्य चूर प्यव,  
कूतुँ चालन प्यव ॥

9. बड्यन अरमानन सान्यन क्याह गव,  
मो 'खुँ ज्ञन फलि फलि गव/  
काहनुँ प्वखतुँकारा म्वखतुँ बे 'यि वुँरुहव  
कूतुँ चालुन प्यव ॥
10. निशात शालुँमाऽर बे 'यि कर छावव,  
साऽरिसुँय फुन्य फो 'ख गव/  
बोनि शेहजारस शुहुला करुँहव, कूतुँ चालुन प्यव ॥
11. ख्यव चव स्यठाह सुय ज्ञन छऽनिथ प्यव,  
सऽर्य पे 'दय साऽलाब गव  
कीनय त्राऽविथ द्वख किथुँ व्यतुँरौ,  
कूतुँ चालुन प्यव ॥
12. शऽस्तुर चोप असि कमुँवुँय दंदव,  
पानि पे 'दय पकुनुय प्यव ।  
लूकुँ गरन मज्जं सुँहन असि शाल गव,  
कूतुँ चालुन प्यव ॥
13. गरुँवेठ स्वंबरिथ तऽथ्य कुस चूर प्यव,  
जहरुक प्याला चव ।  
खताह असि क्याह ओस जाऽलिमन प्रिछयतव  
कूतुँ चालुन प्यव ॥
14. 'मोहनय' केशान रे 'श्य वारि तरुँहव,  
प्राऽन्य पाऽदय माय बरुँहव ।  
अथुँ रो 'ट युस करि तऽस्य पाऽर्य लगुँहव,  
कूतुँ चालुन प्यव ॥

### क्षीर भवानी टाइम्जुक खास बनसी निर्दोष नंबर

बनसी निर्दोष सपुँद्य 21 अगस्त, 2001 स्वर्गवास। अँम्य सुंद छु काँशरिस अदब तुँ फलचरस बिसयार द्युत। फाँसलुँ सपुद जि अकतूबर, 2001 क्षीर भवानी टाइम्जुक खास शुमारुँ आसि अँम्यसुँय पायि थँदिस कलमकारस समर्पित। अँस्य छि काँशर्यन लिखार्यन तुँ विद्वानन अपील करान जि तिम सोज्जन बनसी निर्दोष जियस मुल्लिक पनुँन्य लेख, तासुरात, श्रदांजे'लयि तुँ कवितायि जल्द अज्ज जल्द ताकि अख मियाँरी तुँ बरपूर निदो'ष स्पीशल नंबर सपदि प्रकाशित।

—ए'डीटर—



# कोरि ओखुर गरु छुय गछुनये

—सन्तोश शाह

मालिनि गरि छुनुं रोजुनये ।  
कोरि ओखुर गरु छुय गछुनये ॥

माजि आसवुन्य छये राजिबाये ।  
च्वंजुं दाये बगोर छय रछन ॥  
टोठ मोल माँज छिय त्रावुन्यये ।  
कोरि ओखुर गरु छुय गछुनये ॥

किथुं नेरुन मंज छुय जालस ।  
छुनुं पानस तान्य केह मनुशस ॥  
गछि बखती पतुं लारुनये ।  
कोरि ओखुर गरु छुय गछुनये ॥

छुये इन्साफ कर्मन मेलान ।  
बडि खोतुं बो'ड आसन त्रावान ॥  
पो'ज अपुज छुनुं तति बाँगरुनये ।  
कोरि ओखुर गरु छुय गछुनये ॥

गरु गछनस च्वचि पूर आसुन्य ।  
नून अतुंगथ गछि सुँत्य आसुन ॥  
सोर संसार छुनुं नेरवुनये ।  
कोरि ओखुर गरु छुय गछुनये ॥

बाँय बांदव पतुं-पतुं लारान ।  
केह ग्यवान तय केह ओ'श हारान ॥  
गछि वदनस मानि चारुनये ।  
कोरि ओखुर गरु छुय गछुनये ॥

केह वँद्य-वँद्य जँद्य बदनस करान ।  
केह गाहुँत्य तथ मानि चारान ॥  
नादानस 'छु पान पारुनये ।  
कोरि ओखुर गरु छुय गछुनये ॥

**Booking open for**

**Jagan Nath Bhat Community Centre**  
**(JANJ GHAR)**

**AT**

**Kashmiri Pandit Sabha Ambphalla, Jammu**

*(Special rebate for displaced K. P. Baradari)*

**Contact for Booking  
Manager,  
K. P. Sabha Premises  
Ambphalla—Jammu.**

- 
1. Matrimonial advertisements are entertained at nominal charges of Rs. 50/- per advertisement with no consideration of number of words involved.
  2. Space is also provided for obituary column in the K.B. Times for which management has fixed nominal charges.
  3. In case of any subscriber who does not receive the K.B. Times issue, he may kindly inform on telephone No. 577570 to K.P. Sabha Jammu, enabling us to furnish another copy to him.

**Managing Editor**



BOOK = POST

Regd. No. - 1-29/JM-362

BOOK = POST